

DOCUMENTACIÓN

PISTOLA DE DOSIFICACIÓN REGULEX®

7, 27, 47 & 107 CC

Manual : 582.232.110-SP - 2207

Fecha : 25/07/22

Anula :

Modif. :


TRADUCCIÓN DEL MANUAL ORIGINAL

IMPORTANTE : Lea con atención todos los documentos antes de almacenar, instalar o poner en marcha el equipo (uso exclusivamente profesional).

LAS FOTOGRAFÍAS E ILUSTRACIONES NO SON VINCULANTES. LOS MATERIALES ESTÁN SUJETOS A CAMBIOS SIN PREVIO AVISO.

SAMES KREMLIN SAS

13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France

 : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com



INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD Y DE INSTALACIÓN

TRADUCCIÓN DEL LIBRO ORIGINAL

IMPORTANTE: Lea con atención todos los documentos antes de almacenar, instalar o poner en marcha el equipo (uso exclusivamente profesional).

LAS FOTOGRAFÍAS E ILUSTRACIONES NO SON VINCULANTES. LOS MATERIALES ESTÁN SUJETOS A CAMBIOS SIN PREVIO AVISO.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

1. SEGURIDAD

NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD



¡OJO! : Este equipo puede ser peligroso si no lo utiliza, lo desmonta y lo vuelve a montar en conformidad con las instrucciones mencionadas en este libro y en todas las Normas Europeas y reglamentación nacional de seguridad aplicables.

Leer con atención todas las instrucciones más adelante antes de poner en marcha el equipo.

Utilizar este equipo supone que el personal ha seguido la formación adecuada.

El responsable de taller debe comprobar que el personal haya leído y entendido todas las instrucciones de seguridad de este equipo, así como las que se refieren a otros componentes y accesorios de la instalación.

Leer con atención todas las instrucciones de utilización y las etiquetas de los equipos antes de poner en marcha el equipo.

Una utilización inadecuada o un funcionamiento inadecuado puede provocar lesiones graves. Este material es sólo para uso profesional. Utilizarlo para el uso al cual se especifica.

**Protectores (capó motor, protector de acoplamiento, cárteres,...) se colocan para una utilización segura del material.
El fabricante no se hace responsable, en caso de daños personales, así como de las averías y / o daños del material, resultantes de la destrucción, la ocultación o la retirada total o parcial de los protectores.**

No modificar o transformar el material. SAMES KREMLIN suministra o aprueba en exclusiva las piezas y accesorios. Comprobar el material periódicamente. Cambiar las piezas defectuosas o desgastadas.

Nunca ir más allá de las presiones máximas de trabajo de los componentes del equipo.

Siempre respetar las leyes en vigor en materia de seguridad, incendios y electricidad del país donde se utilizará el material. Utilizar productos o disolventes compatibles con las piezas en contacto con el producto (Consultar ficha técnica del fabricante del producto).

PICTOGRAMAS

					
¡OJO! : PELLIZCO	¡OJO! : ELEVADOR EN MOVIMIENTO	¡OJO! : PARTES EN MOVIMIENTO	¡OJO! : PALETA EN MOVIMIENTO	NO SUPERE ESTA PRESIÓN	¡OJO! : ALTA TENSIÓN
					
VÁLVULA DE DESPRESURIZACIÓN O DE PURGA	¡OJO! : TUBERÍA BAJO TENSIÓN	OBLIGATORIO LLEVAR GAFAS PROTECTORAS	OBLIGATORIO LLEVAR GUANTES PROTECTORES	RIESGOS DE EMANACIÓN DE PRODUCTO	¡OJO! : PARTES O SUPERFICIES CALIENTES
					
¡OJO! : ELECTRICIDAD	¡OJO! : RIESGOS DE INFLAMACIÓN	RIESGO DE EXPLOSIÓN	TOMA DE TIERRA	PELIGRO (USUARIO)	PELIGRO LESIONES GRAVES

PELIGROS DE PRESIÓN



La seguridad impone que se monta una válvula de corte **aire de descompresión** en el circuito alimentación del motor de la bomba para dejar correr el aire encerrado cuando se corta esta alimentación. Sin tal precaución, el aire residual del motor puede hacer funcionar la bomba y provocar un accidente grave.

Se debe instalar también una **válvula de purga producto** en el circuito de producto para poder purgarlo (después de cortar el aire al motor y su descompresión) antes de intervenir sobre el equipo. Estas válvulas quedarán cerradas para el aire y abiertas para el producto durante la intervención.

PELIGROS DE INYECCIÓN



La tecnología "ALTA PRESIÓN" impone tomar muchas precauciones; su utilización puede provocar fugas peligrosas. Hay por consecuencia un riesgo de inyección de productos en las partes del cuerpo que están expuestas, lo que puede provocar lesiones graves y posibles amputaciones:

- Una inyección de producto en la piel u otras partes del cuerpo (ojos, dedos...) debe tratarse en urgencia con asistencias médicas apropiadas.
- Nunca dirigir el chorro hacia otra persona. Nunca intentar para el chorro con las manos o los dedos tampoco con trapos,...
- **Seguir imperativamente las etapas de descompresión y de purga** para toda operación de limpieza, comprobación, mantenimiento del material o limpieza de las boquillas de la pistola.
- Para pistolas equipadas con un sistema de seguridad, siempre bloquear el gatillo cuando la pistola no está en marcha.

PELIGROS INCENDIO - EXPLOSIÓN - ARCO ELÉCTRICO - ELECTRICIDAD ESTÁTICA

Una toma de tierra incorrecta, una ventilación insuficiente, llamas o chispas pueden provocar explosión o incendio y causar heridas graves. Para impedir estos riesgos, particularmente durante la utilización de las bombas, es conveniente seguir las instrucciones siguientes :



- Conectar a la tierra el material, las piezas a tratar, los bidones de producto y de limpieza,
- Comprobar la correcta ventilación de la zona,
- Mantener la zona de trabajo limpia y sin trapos, papeles, disolventes,
- No hacer funcionar conmutadores eléctricos en presencia de vapores o durante las aplicaciones,
- Interrumpir inmediatamente la aplicación en presencia de arcos eléctricos,
- Almacenar todos los líquidos fuera de la zona de trabajo,
- Utilizar productos cuyo punto de inflamación es lo más alto posible, para impedir todo riesgo de formación de los gases y vapores inflamables (consultar los datos de seguridad de los productos),
- Equipar los bidones con tapas para reducir la difusión de gas y vapores en la cabina.

PELIGROS DE LOS PRODUCTOS TÓXICOS



Los productos o vapores tóxicos pueden provocar heridas graves en contacto con el cuerpo, los ojos, bajo la piel, pero también por inyección o inhalación.

Es imperativo:



- Conocer el tipo de producto utilizado y los peligros que representa,



- Almacenar los productos en zonas apropiadas,



- Colocar el producto utilizado durante la aplicación en un recipiente adecuado,

- Vaciar los productos en conformidad con la legislación del país donde se utiliza el material,

- Llevar ropa y protecciones adecuadas,

Llevar gafas, orejeras, guantes, zapatos, monos protectores y máscaras para las vías respiratorias. (Consultar el capítulo "Protección individual" de la guía de selección SAMES KREMLIN).

¡OJO!



Prohibido utilizar disolventes con base de hidrocarburo halogenado, así como productos que contienen estos disolventes en presencia de **aluminio** o **cinc**. Al no respetar estas instrucciones, el usuario se expone a riesgos de explosión que provocan heridas graves o mortales.



PRECONIZACIONES RELATIVAS A LOS EQUIPOS

Protectores (capó motor, protector de acoplamiento, cárteres,...) se colocan para una utilización segura del material.

El fabricante no se hace responsable, en caso de daños personales, así como de las averías y / o daños del material, resultantes de la destrucción, la ocultación o la retirada total o parcial de los protectores.

BOMBA



Es imperativo comprobar las compatibilidades de los motores y de las bombas antes de acoplarlos, así como leer y entender las instrucciones particulares de seguridad. Estas instrucciones se encuentran en los libros de instrucciones de las bombas.



El motor neumático está destinado a acoplarse con una bomba. Nunca modificar el sistema de acoplamiento. Dejar las manos fuera de las piezas en movimiento. Estas piezas deben ser limpias. Antes de poner en marcha o utilizar la bomba, leer con atención las ETAPAS DE DESCOMPRESIÓN. Comprobar que las válvulas de aire de descompresión y de purga funcionen correctamente.

TUBERÍAS

- Alejar las tuberías de las zonas de circulación, de las piezas en movimiento y de las zonas calientes.
- Nunca exponer las tuberías de producto a temperaturas superiores a 60°C o inferiores a 0°C.
- No utilizar las tuberías para arrastrar o desplazar el material.
- Apretar todos los racores, así como las tuberías y los racores de unión antes de poner en marcha el equipo.
- Comprobar las tuberías regularmente, cambiarlas en caso de desgaste.
- Nunca superar la presión máxima de servicio indicada en la tubería (PMS).

PRODUCTOS EMPLEADOS

Teniendo en cuenta que los usuarios emplean una diversidad de productos, y que es imposible enumerar la totalidad de las características de las sustancias químicas, de sus interacciones y de su evolución en el tiempo, SAMES KREMLIN no podrá ser responsable :

- de la incorrecta compatibilidad de los materiales en contacto,
- de los riesgos inherentes para con el personal y el medioambiente,
- de los desgastes, de los desajustes de regulación o del mal funcionamiento del material o de las instalaciones, así como de las calidades del producto final.

El usuario tendrá que identificar e impedir los peligros potenciales inherentes, como vapores tóxicos, incendios o explosiones cuando se utilizan los productos. Tendrá que establecer los riesgos de reacciones inmediatas o debidos a las exposiciones frecuentes sobre el personal.

SAMES KREMLIN declina toda responsabilidad, por heridas corporales o psíquicas o por prejuicios materiales directos o indirectos debidos a la utilización de sustancias químicas.

2. MANIPULACIÓN

 **Compruebe el peso y las dimensiones del equipo.**
(☞ *consulte párrafo "Características" del libro de instrucciones*)

Si el peso o las dimensiones son importantes, el equipo debe manipularse con medios apropiados. Sólo un personal especializado puede llevar a cabo la manipulación y el desplazamiento de la máquina, que se efectuará en un lugar horizontal, correctamente despejado para impedir riesgos de caída y de aplastamiento de personas.

El centro de gravedad no está en el centro de la máquina: efectue a mano una prueba de estabilidad después de levantar el conjunto unos 10 cm máximo.

La manipulación del conjunto (ej.: bomba en elevador) se efectuará mediante una carretilla elevadora cojiendo el conjunto por debajo del chasis.



Nota : Cada motor de bomba se equipa con un anillo. Este anillo sirve para elevar una bomba y no debe en ningún caso utilizarse para la manipulación de un conjunto completo.

3. ALMACENAMIENTO

Almacenamiento antes de instalar el equipo

- Temperatura ambiente de almacenamiento : 0 / +50 °C,
- Proteger el conjunto del polvo, del agua, de la humedad y de los choques.

Almacenamiento después de instalar el equipo :

- Temperatura de funcionamiento : +15 / +35° C,
- Proteger el conjunto del polvo, del agua, de la humedad y de los choques.

4. INSTALACIÓN EN LA ZONA DE TRABAJO

La máquina está en un suelo horizontal, estable (ej : badosa de hormigón).

Los materiales que no son móviles deben fijarse al suelo con medios de fijación adecuados (tornillos, pernos,...) que permiten estabilizarlos durante su utilización.



Para impedir riesgos causados por la electricidad estática, el material, así como sus componentes, deben estar conectados a tierra.

- **Para los equipamientos de bombeo** (bombas, elevadores, chasis...), se fija un hilo de sección 2,5 mm² en el material. Utilizar este hilo para conectar el material "a tierra". En los casos de medio ambiente severos (protección mecánica del hilo de toma a tierra insuficiente, vibraciones, material móvil...), dónde los daños de la función de toma a tierra son probables, el usuario deberá sustituir al hilo de 2,5 mm. ² proporcionado, por un dispositivo más adaptado a su medio ambiente (hilo de sección más grande, trenza de masa, fijación por terminal a ojal...)

Hacer controlar la continuidad de la tierra por un electricista cualificado. Si la continuidad de la tierra no está garantizada, comprobar el terminal, el hilo y el punto de toma a tierra. Nunca hacer funcionar el material sin haber solucionado este problema.

- **La pistola** se conecta "a tierra" mediante una tubería de producto o una tubería de aire. En el caso de una pulverización mediante una pistola con bote, la tubería de aire tendrá que ser conductora.
- **Los materiales a pintar** deben también conectarse "a tierra", mediante pinzas con cables, o si están colgados, mediante ganchos que deben estar siempre limpios.

La totalidad de los objetos situados en la zona de trabajo también tienen que conectarse a tierra.



- **Nunca almacenar** más productos inflamables de los necesarios dentro de la zona de trabajo,
- Estos productos deben conservarse en **recipientes homologados** y conectados a tierra,
- Utilizar únicamente **cubos metálicos** conectados a tierra para la utilización de disolventes de limpieza,
- **Prohibido utilizar cartones y papeles** porque no son buenos conductores y a veces pueden ser aislantes.

5. MARCAJE MATERIALES



Cada equipo se equipa con una placa de señalización con la razón social del fabricante, la referencia del aparato y los datos importantes para la utilización del aparato (presión, potencia,...) y a veces el logo representado al lado.

Este equipo está diseñado y se concibe con materiales y componentes de alta calidad que pueden ser reciclados y reutilizados.

La directiva europea 2012/19/UE se aplica a todos los equipos marcados con este pictograma (basura cruzada). Por favor, infórmese de los sistemas de reciclados que existen para los equipos eléctricos y electrónicos.

Por favor, actúe según las normas locales y **no se deshaga del equipo en lugares inapropiados**. Una eliminación correcta de este equipo podrá ayudar a prevenir potenciales consecuencias negativas para el medioambiente y la salud.



<p align="center">FR</p> <p>Pour une utilisation sûre, il est de votre responsabilité de :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lire attentivement tous les documents contenus dans le CD joint avant la mise en service de l'équipement, • D'installer, d'utiliser, d'entretenir et de réparer l'équipement conformément aux préconisations de SAMES KREMLIN ainsi qu'aux réglementations nationales et/ou locales, • Vous assurez que les utilisateurs de cet équipement ont été formés, ont parfaitement compris les règles de sécurité et qu'ils les appliquent. 	<p align="center">UK</p> <p>To ensure safe use of the machinery, it is your responsibility to:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Carefully read all documents contained on the enclosed CD before putting the machinery into service, • Install, use, maintain and repair the machinery in accordance with SAMES KREMLIN's recommendations and national and/or local regulations, • Make sure that the users of the machinery have received proper training and that they have perfectly understood the safety rules and apply them. 	<p align="center">DE</p> <p>Eine sichere Nutzung setzt voraus, dass Sie :</p> <ul style="list-style-type: none"> • alle in der CD enthaltenen Dokumente vor der Inbetriebnahme der Anlage aufmerksam lesen, • die Anlage im Einklang mit den Empfehlungen von SAMES KREMLIN sowie mit den nationalen und/oder lokalen Bestimmungen installieren, verwenden, warten und reparieren, • sich vergewissern, dass die Nutzer dieser Anlage angemessen geschult wurden, die Sicherheitsbestimmungen verstanden haben und sie anwenden.
<p align="center">ES</p> <p>Para una utilización segura, será de su responsabilidad:</p> <ul style="list-style-type: none"> • leer atentamente todos los documentos que se incluyen en el CD adjunto antes de la puesta en servicio del equipo, • instalar, utilizar, efectuar el mantenimiento y reparar el equipo con arreglo a las recomendaciones de SAMES KREMLIN y a la normativa nacional y/o local, • cerciorarse de que los usuarios de este equipo han recibido la formación necesaria, han entendido perfectamente las normas de seguridad y las aplican. 	<p align="center">IT</p> <p>Per un uso sicuro, vi invitiamo a:</p> <ul style="list-style-type: none"> • leggere attentamente tutta la documentazione contenuta nel CD allegato prima della messa in funzione dell'apparecchio, • installare, utilizzare, mantenere e riparare l'apparecchio rispettando le raccomandazioni di SAMES KREMLIN, nonché le normative nazionali e/o locali, • accertarvi che gli utilizzatori dell'apparecchio abbiano ricevuto adeguata formazione, abbiano perfettamente compreso le regole di sicurezza e le applichino. 	<p align="center">PT</p> <p>Para uma utilização segura, é da sua responsabilidade:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ler atentamente todos os documentos incluídos no CD em anexo antes de pôr o equipamento em funcionamento, • Proceder à instalação, utilização, manutenção e reparação do equipamento de acordo com as preconizações de SAMES KREMLIN, bem como com outros regulamentos nacionais e/ou locais aplicáveis, • Assegurar-se que os utilizadores do equipamento foram devidamente capacitados, compreenderam perfeitamente e aplicam as devidas regras de segurança.
<p align="center">NL</p> <p>Voor een veilig gebruik dient u:</p> <ul style="list-style-type: none"> • alle document op de bijgevoegde cd aandachtig te lezen alvorens het apparaat in werking te stellen, • het apparaat te installeren, gebruiken, onderhouden en repareren volgens de door SAMES KREMLIN gegeven aanbevelingen en overeenkomstig de nationale en/of plaatselijke reglementeringen, • zeker te stellen dat de gebruikers van dit apparaat zijn opgeleid, de veiligheidsregels perfect hebben begrepen en dat zij die ook toepassen. 	<p align="center">SE</p> <p>För en säker användning av utrustningen ansvarar ni för följande:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Läs noga samtliga dokument som finns på den medföljande cd-skivan innan utrustningen tas i drift. • Installera, använd, underhåll och reparera utrustningen enligt anvisningarna från SAMES KREMLIN och enligt nationella och/eller lokala bestämmelser. • Försäkra er om att användare av denna utrustning erhållit utbildning, till fullo förstått säkerhetsföreskrifterna och tillämpar dem. 	<p align="center">FI</p> <p>Käytön turvallisuuden varmistamiseksi velvollisuutesi on:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lukea huolella kaikki CD:llä olevat asiakirjat ennen laitteiston käyttöönottoa, • Noudattaa laitteiston asennuksessa, käytössä, kunnossapidossa ja huollossa SAMES KREMLIN in suosituksia sekä kansallisia ja/tai paikallisia määräyksiä, • Varmistaa, että laitteiston käyttäjät ovat koulutettuja ja ymmärtävät täysin turvallisuusmääräykset ja miten niitä sovelletaan.
<p align="center">PL</p> <p>Dla zapewnienia bezpiecznego użytkowania na użytkownika spoczywa obowiązek:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Uważnego zapoznania się ze wszystkimi dokumentami znajdującymi się na załączonej płycie CD przed pierwszym uruchomieniem urządzenia, • Instalowania, użytkowania, konserwacji i naprawy urządzenia zgodnie z zaleceniami firmy SAMES KREMLIN oraz z przepisami miejscowymi, • Upewnienia, że wszyscy przeszkoleni użytkownicy urządzenia zrozumieli zasady bezpieczeństwa i stosują się do nich. 	<p align="center">CS</p> <p>Pro bezpečné používání jste povinni:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Před uvedením zařízení do provozu si pozorně přečíst veškeré dokumenty obsažené na příloženém CD, • Nainstalovat, používat, udržovat a opravovat zařízení v souladu s pokyny firmy SAMES KREMLIN a s národními a/nebo místními legislativními předpisy, • Ujistit se, že uživatelé tohoto zařízení byli vyškoleni, že dokonale pochopili bezpečnostní pravidla a že je dodržují. 	<p align="center">SL</p> <p>Za varno uporabo ste dolžni:</p> <ul style="list-style-type: none"> • natančno prebrati vse dokumente na CD pred zagonom stroja, • inštalirati, uporabljati, vzdrževati in popravljati opremo po določilih SAMES KREMLIN in v skladu z veljavnimi nacionalnimi in/ali lokalnimi predpisi, • poskrbeti, da so uporabniki te opreme ustrezno usposobljeni, poznajo varnostne predpise in da jih upoštevajo.
<p align="center">SK</p> <p>V záujme bezpečného je vašou povinnosťou:</p> <ul style="list-style-type: none"> • pozorne si prečítať všetky dokumenty obsiahnuté na priloženom CD predtým, ako zariadenie uvediete do prevádzky, • nainštalovať, používať, udržiavať a opravovať zariadenie v súlade s odporúčaniami spoločnosti SAMES KREMLIN a národnými a/alebo miestnymi predpismi, • uistiť sa, že používatelia tohto zariadenia boli zaškolení, riadne porozumeli pravidlám bezpečnosti a používajú ich. 	<p align="center">HU</p> <p>A biztonságos használat érdekében az Ön felelőssége, hogy:</p> <ul style="list-style-type: none"> • a berendezés üzembe helyezése előtt figyelmesen elolvassa a mellékelt CD által tartalmazott összes dokumentumot, • a berendezést a SAMES KREMLIN ajánlásainak valamint a nemzeti és/vagy helyi szabályozásoknak megfelelően helyezze üzembe, használja, tartsa karban és javítsa, • megbizonyosodjon róla, hogy a berendezés felhasználói képzettek, tökéletesen megértették és alkalmazzák a biztonsági előírásokat. 	<p align="center">RO</p> <p>Pentru o utilizare sigură, este responsabilitatea dvs. să:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Citiți cu atenție toate documentele de pe CD-ul anexat, înainte de punerea în funcțiune a echipamentului, • Instalați, utilizați, întrețineți și reparați echipamentul conform instrucțiunilor SAMES KREMLIN precum și reglementărilor naționale și/sau locale, • Vă asigurați că utilizatorii acestui echipament au fost instruiți, au înțeles perfect regulile de securitate și le aplică integral.

Declaration(s) de conformité au verso de ce document / Declaration(s) of conformity at the back of this document / Konformitätserklärung(en) auf der Rückseite dieser Unterlage / Declaración (es) de conformidad en el reverso de este documento / Dichiarazione/i di conformità sul retro del presente documento / Declaração(ões) de conformidade no verso do documento / Conformiteitsverklaring(en) op de keerzijde van dit document / Försäkran om överensstämmelse på omstående sida av detta dokument / Vaatimustenmukaisuusvakuutukset tämän asiakirjan kääntöpuolella / Deklaracja(e) zgodności na odwrocie dokumentu / Prohlášení o shodě se nachází/nacházejí na zadní straně tohoto dokumentu / Deklaracija(e) o skladnosti na hrbtni strani tega dokumenta / Vyhlášení/-a o zhode sa nachádzajú na zadnej strane dokumentu / A dokumentum hátlapján szereplő megfelelőségi nyilatkoz(ok) / Declarații de conformitate pe versoul acestui document



DECLARATION UE DE CONFORMITE
UE DECLARATION OF CONFORMITY
EU- KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE
DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE
EU-CONFORMITEITSVERKLARING
EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
EU- VAATIMUKSEN MUKAISUUSVAKUUTUS
DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE
EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
IZJAVA EU O SKLADNOSTI
VYHLÁSENIE O ZHODE
EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
DECLARAȚIA DE CONFORMITATE UE

Le fabricant / The manufacturer / Der Hersteller / El fabricante / Il produttore / O fabricante / De fabrikant / Tillverkare / Valmistaja / Producent / Výrobce / Proizvajalec / Výrobca / Gyártó / Fabricantul:	SAMES KREMLIN SAS 13, chemin de Malacher 38 240 - MEYLAN - FRANCE Tél. : 33 (0)4 76 41 60 60
---	--

Déclare que le matériel désigné ci-après / Herewith declares that the equipment / erklårt hiermit, dass die / Declara que el material designado a continuación / Dichiaro che il materiale sottoindicato / Declara que o material a seguir designado / verklaart dat de hieronder aangeduide apparatuur / Kungör att den utrustning som anges här nedan / ilmoittaa, että alla mainitut laitteistot / Oświadczam, że wymienione poniżej urządzenia / Prohlašuje, že níže uvedené vybavení / Izjavlja, da je opisana oprema spodaj / Vyhlásuje, že zariadenie uvedené nižšie / Kijelenti, hogy a megjelölt anyag a továbbiakban / Declară că echipamentul precizat mai jos:

PISTOLETS DOSEURS REGULEX® / REGULEX® PROPORTIONING GUNS
/ PISTOLAS DE DOSIFICACIÓN REGULEX®

MONOBLOC / COMPACTED	RENFORCE / REINFORCED
5 cc	7 cc
25cc	27 cc
50 cc	47 cc
	107 cc

Est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable suivante / Is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation / Erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union / es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión / è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione / in overeenstemming met de desbetteffende harmonisatiewetgeving van de Unie / med den relevanta harmoniserade unionslagstiftningen / on asiaa koskevan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön vaatimusten mukainen / jest zgodny z odnośnymi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego / Shoduje se s následující příslušnou evropskou harmonizační legislativou / V skladu s harmonizirano zakonodajo Unije / Je v súlade s uplatniteľnými harmonizačnými právnymi predpismi EÚ / Megfelel a következõ alkalmazandó uniós harmonizációs szabályozásnak / Este conform cu legislația aplicabilă de armonizare de mai jos

Directive Basse Tension / Low Voltage Directive / Niederspannung-Richtlinie / Directiva Baja Tensión / Direttiva Bassa Tensione / Directiva de Baixa Tensão / Richtlijn Laagspanning / Lågspänningsdirektivet / Pienjännitedirektiivi / Dyrektywa Niskonapięciowa / Směrnice Pro Nízké Napětí / Direktiva O Nizki Napetosti / Smernica O Nízkom Napätí / Feszültséghatárna Vonatkozó Irányelv / Directiva Privind Tensiunile Joase EN 60335-1 EN 60335-2-15	2014/35/UE
Directive Compatibilité Electromagnétique / Electromagnetic Compatibility Directive / Richtlinie Für Elektromagnetische Verträglichkeit / Directiva de Compatibilidad Eletromagnética / Direttiva Compatibilita Elettromagnetica / Directiva relativa à Compatibilidade Eletromagnética / Richtlijn Elektromagnetische Compatibiliteit / Direktivet om Elektromagnetisk Kompatibilitet / EMC-direktivi / Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej / Směrnice Pro Elektromagnetickou Kompatibilitu / Direktiva O Elektromagnetni Zdržljivost / Smernica O Elektromagnetickej Kompatibilite / Az Elektromágneses Összeférhetőségre vonatkozó Irányelv / Directiva Privind Compatibilitatea Electromagnetică	2014/30/UE

La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant / This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer / Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller / La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante / La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante / A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante / Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant / Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar / Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla / Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta / Toto prohlášení o skodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce / Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec / Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva / na vlastnú zodpovednosť výrobcu / Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adják ti / Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.



Philippe PROVENAZ

Directeur Innovation & Développement / Innovation & Development
Director / Direktor für Innovation & Entwicklung / Director de
Inovación y Desarrollo / Direttore Innovazione e sviluppo
/ Diretor de Inovação / Manager Innovatie en Ontwikkeling / Direktör
för Forskning och Utveckling / Innovaatio- ja kehitysjohtaja
/ Dyrektor ds. Innowacji i Rozwoju / Ředitel pro inovace a vývoj
/ Direktor za inovacije in razvoj / Riaditeľ pre inováciu a rozvoj
/ Innovációs és fejlesztési igazgató / Director Inovație și Dezvoltare

Fait à Meylan, le / Established in Meylan, on / Geschehen zu Meylan, am / En Meylan, a / Redatto a Meylan, / Vastgesteld te Meylan, / Utformat i
Meylan, den / Meylan, Ranska, / Sporządzono w Meylan, dnia / Meylan, dnia / V Meylanu, / V Meylan dňa / Kelt Meylanban, / Întocmită la Meylan,
pe data de 01/02/2017 - 02/01/2017



LIBRO DE INSTRUCCIONES

**PISTOLA DE DOSIFICACIÓN
REGULADOR DE CAUDAL
REGULEX®**

Libro : 2207 573.005.214

Fecha : 07/07/22 - Anula : 06/07/11

Modif.: *Actualización*

TRADUCCIÓN DEL LIBRO ORIGINAL

IMPORTANTE: Lea con atención todos los documentos antes de almacenar, instalar o poner en marcha el equipo (uso exclusivamente profesional).

LAS FOTOGRAFÍAS E ILUSTRACIONES NO SON VINCULANTES. LOS MATERIALES ESTÁN SUJETOS A CAMBIOS SIN PREVIO AVISO.

SAMES KREMLIN SAS

13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

LIBRO DE INSTRUCCIONES
PISTOLA DE DOSIFICACIÓN
REGULADOR DE CAUDAL REGULEX®

SUMARIO

1.	INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD	2
2.	DESCRIPCIÓN	3
3.	INSTALACIÓN	5
4.	FUNCIONAMIENTO	5
5.	PARADA DEL REGULEX®	8
6.	MANTENIMIENTO	8
7.	INCIDENCIAS DE FUNCIONAMIENTO	9
8.	DESMONTAJE - MONTAJE	9

Las especificaciones pistola de dosificación REGULEX® se encuentran en un folleto adjunto a este libro.

Estimado Cliente,

Acaba de adquirir Vd. su nueva pistola de dosificación REGULEX® y le agradecemos por ello.

La concepción, el diseño y la fabricación de este equipo han sido particularmente cuidados. Deseamos que merezca su total aprobación y cumpla con sus justas demandas, motivo de su compra.

Para un buen conocimiento y una utilización óptima de su equipo, le aconsejamos leer atentamente estas instrucciones antes de su puesta en marcha.

1. INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD



¡OJO! : Este equipo puede ser peligroso si no lo utiliza, lo desmonta y lo vuelve a montar en conformidad con las instrucciones mencionadas en este libro y en todas las Normas Europeas y reglamentación nacional de seguridad aplicables. Leer con atención todas las instrucciones más adelante antes de poner en marcha el equipo.


Utilizar este equipo supone que el personal haya seguido la formación adecuada.

El responsable de taller debe comprobar que el personal haya leído y entendido todas las instrucciones de seguridad de este equipo así como las que se refieren a otros componentes y accesorios de la instalación.

Leer con atención todas las instrucciones de utilización, las etiquetas de los equipos antes de poner en marcha el equipo.

Siempre respetar las leyes en vigor en materia de seguridad, incendio, electricidad del país donde se utilizará el material.



 **Consultar el documento
"Instrucciones de seguridad y de instalación"
(doc. 578.001.130-SP)**

2. DESCRIPCIÓN

El sistema REGULEX® se compone de una pistola dosificadora REGULEX® y de un armario de control.

La pistola de dosificación REGULEX® permite la aplicación de los cordones de mastic o de cola mono o dos componentes.

El sistema REGULEX® se asocia a un robot o a una mesa de varios ejes que asegura el desplazamiento de la pistola REGULEX® y que envía al armario de mando una señal que permite abastecer el caudal necesario a la aplicación del cordón.

Tanto el caudal como la dosificación se programan y se controlan electrónicamente mediante el armario de mando.

Las aplicaciones siguientes pueden asegurarse :

- Diámetro constante a velocidad constante.
- Diámetro variable a velocidad constante.
- Diámetro constante a velocidad variable.
- Diámetro variable a velocidad variable.

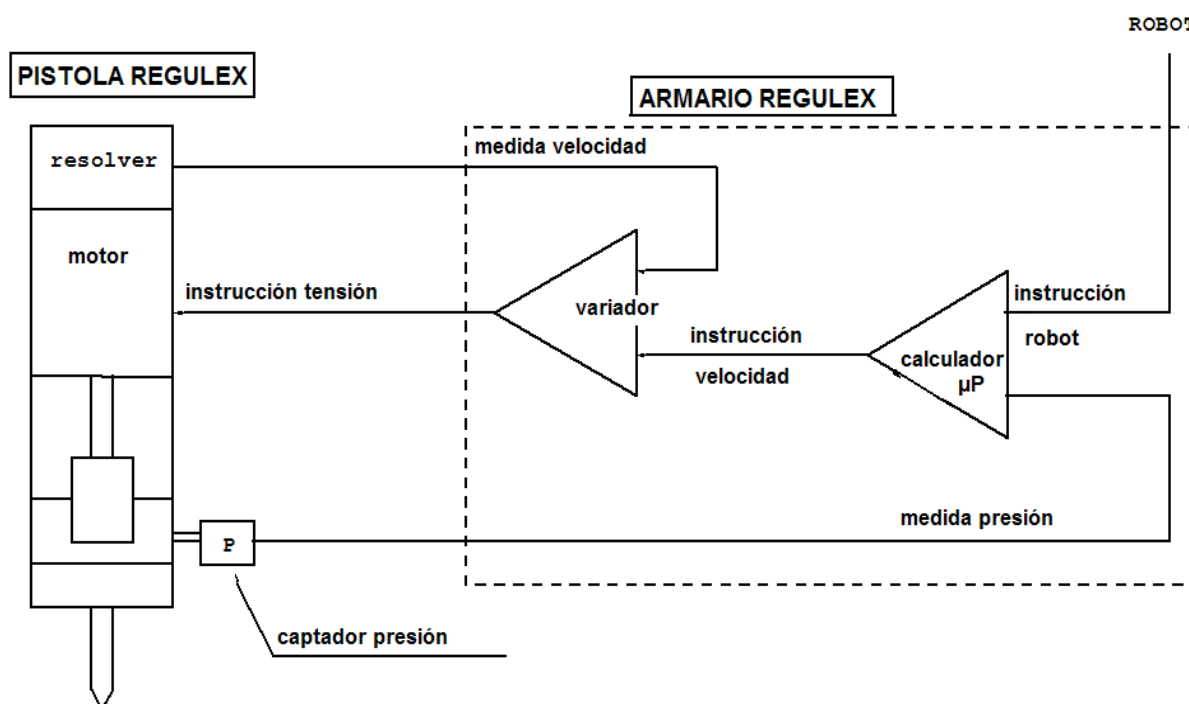
Los productos se aplicarán en frío o en caliente según las condiciones de uso y según el tipo de pistola REGULEX®.

- ☞ El kit calefactado permite mantener la temperatura, la bomba y las tuberías calefactores tienen que calentar previamente el producto.

■ PRINCIPIO DEL SISTEMA REGULEX®

El sistema REGULEX® permite llevar a cabo la aplicación del cordón de producto.

Como está en relación con el robot y según la información de caudal que se le envía, tendrá que actuar sobre el pistón de la cámara para abastecer en mínimo tiempo el caudal pedido por el robot.



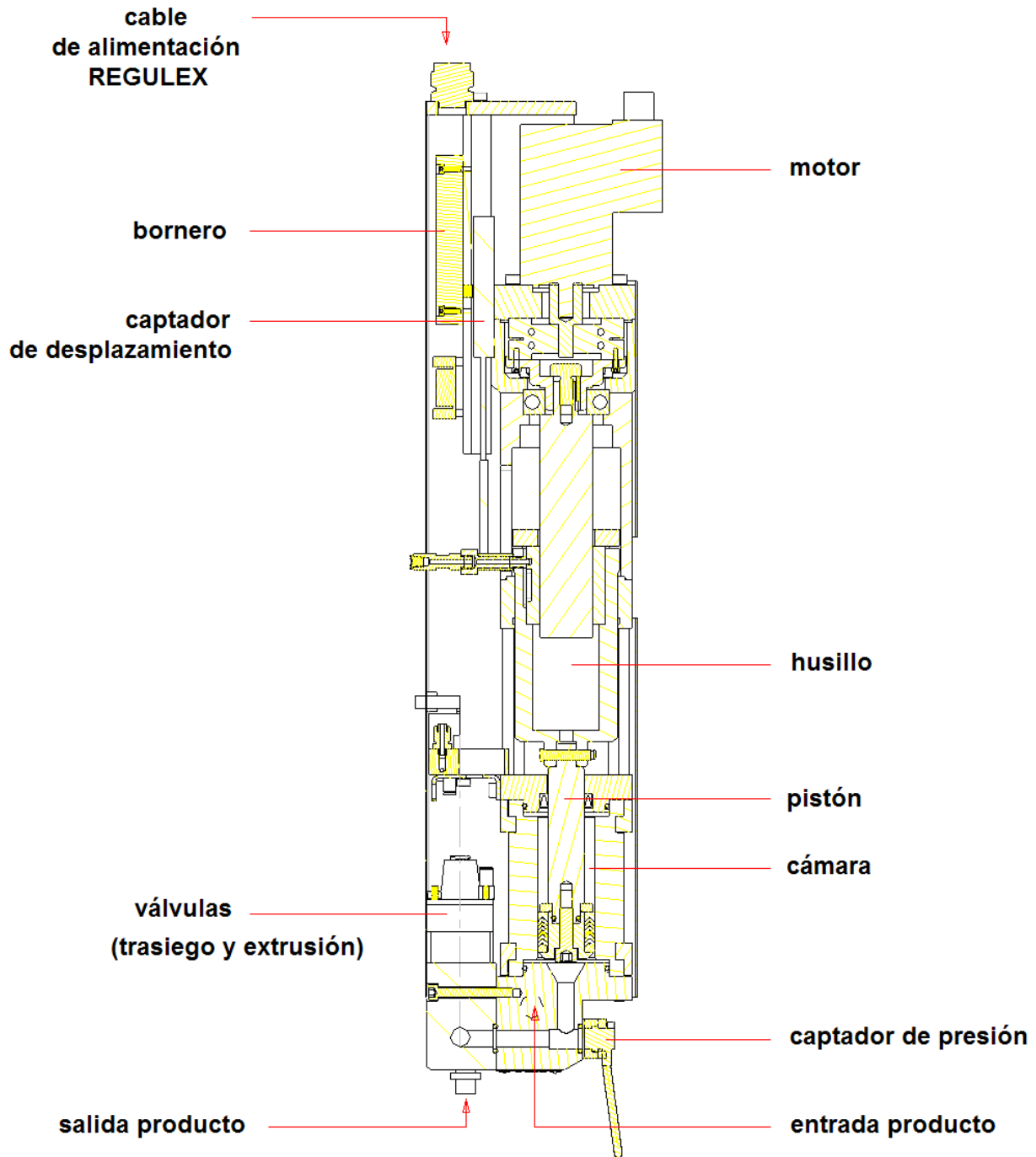
■ PRINCIPIO DE LA PISTOLA REGULEX®

La pistola se compone de una cámara en la cual se encuentra el volumen de producto necesario para la fabricación. Se practican dos accesos en la cámara :

- una entrada para el trasiego en producto,
- una salida para la aplicación del producto.

Un servoarrastre de tipo "brushless" que pilota un servoamplificador numérico, asegura el desplazamiento del pistón.

La pistola de dosificación REGULEX® tiene sus propios captadores (de presión y de desplazamiento) para que el armario pueda regular el volumen de producto aplicado.



3. INSTALACIÓN

■ CONEXIONES NEUMÁTICAS

Montar una tubería HP entre la salida producto de la bomba de trasiego y la entrada producto del regulador mastic (si hay uno), y una tubería HP entre la salida producto del regulador mastic y la entrada producto de la pistola dosificadora. Esta tubería puede ser calefactada para facilitar el derrame del producto.

Montar una tubería de plástico (Ø 4x6) para alimentar las válvulas de la pistola. Conectarla a la red de aire comprimido mediante un manoregulador. Ajustar la presión a 6 bar.

Conectar el motor de la bomba de trasiego a la red de aire comprimido mediante un manoregulador. Ajustar la presión entre 2 y 5 bar.

■ CONEXIONES ELÉCTRICAS

Conectar los 3 cables eléctricos entre el armario REGULEX® y la pistola de dosificación (cables equipados de conectores : HARTING 15 contactos, JAEGER 6 contactos, JAEGER 4 contactos).

Conectar el cable eléctrico del kit calefactado (si hay uno) entre el armario de regulación de temperatura y la pistola de dosificación (cable equipado de conector JAEGER 8 contactos).

Conectar los cables eléctricos entre el armario REGULEX® y el armario de mando de robot.

Conectar el armario REGULEX®.

4. FUNCIONAMIENTO

■ ANTES DE LA PUESTA EN SERVICIO

La puesta en servicio se hace a partir del armario de mando del REGULEX® (o a partir de cualquier armario de mando que tiene las mismas funciones).
(consultar capítulo «Puesta en servicio» del libro de instrucciones del armario de mando).

A la puesta en servicio del REGULEX®, se tiene que :

- corregir los offsets (consultar «Página offsets» - Libro de instrucción del armario)
- comprobar los valores de los parámetros y modificarlos si fuera necesario (consultar «Página parámetros» - Libro de instrucción del armario)

Se preprograman en fábrica los parámetros antes de la entrega del armario. Se afecta un valor a cada parámetro para la primera puesta en marcha.

Ojo : Algunos parámetros deben imperativamente corresponder al tipo de pistola REGULEX® accionado por el armario.

Los valores de los otros parámetros pueden ser modificados para obtener un funcionamiento óptimo del sistema REGULEX®.

Proceso de corrección de los offsets

El armario debe estar "en tensión", y no "en servicio".

⇒ El variador no debe estar alimentado "en potencia".

⇒ El dosificador REGULEX no debe estar en presión.

Visualizar la página "OFFSET" en la pantalla del armario para tener acceso a los parámetros (consultar libro de instrucciones del armario).

Corrección del offset presión :

Seleccionar "presión captador Regulex A" ⇒ visualización : xx bar

xx bar es la presión que mide el captador. El valor de esta presión debe estar incluso entre - 4 bar y + 4 bar para que la validación sea posible (si no el captador de presión será en defecto).

xx bar + tecla ↵ → presión 0

Corrección del offset posición :

Seleccionar "posición captador Regulex A"
⇒ visualización : xx mm

Mediante un destornillador, levantar la extremidad del potenciómetro (13) que se encuentra en el anillo de deslizamiento del lubricador (28) y subirlo hasta arriba de la luz.

El valor de esta posición debe estar incluso entre 0 y + 4 mm para que la validación sea posible (si no el captador de desplazamiento será en defecto).

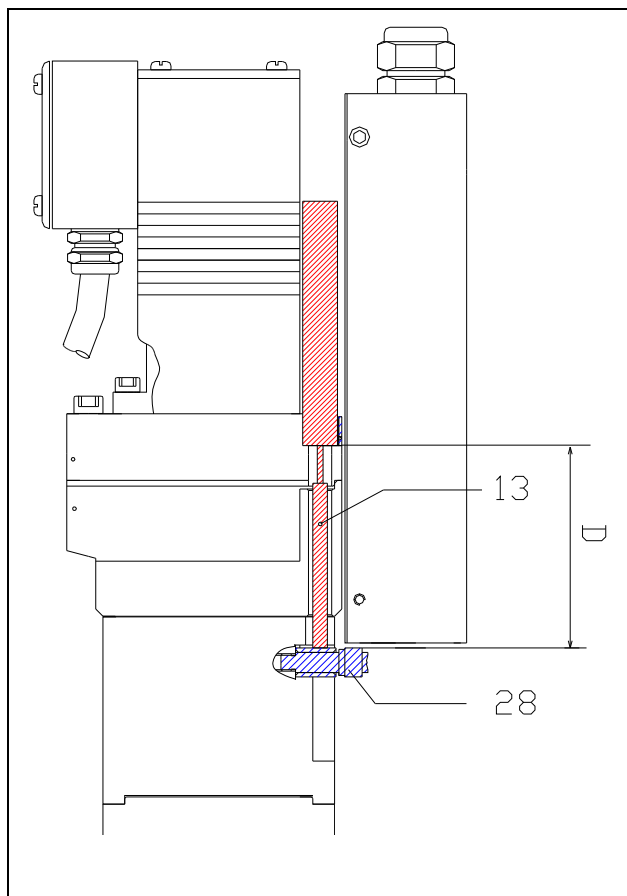
xx mm + tecla ↵ → posición 0

Importante :

Dimensión del captador de posición con contra tuerca (captador en tope) :

- Dosificador Regulex®, tipo monobloque :
D = 69,5 mm
- Dosificador Regulex®, tipo reforzado:
D = 123 mm

Ejemplo al lado : dosificador monobloque 5cc



■ FASE CEBADURA

A la primera puesta en servicio, se tiene que **cebar** la pistola de dosificación REGULEX® :

Bajar el pistón de la pistola REGULEX® en posición baja.

Poner la presión en la bomba de trasiego.



ATENCIÓN : la presión del producto a la entrada de la pistola REGULEX® debe ser inferior o igual a la presión máxima del REGULEX® (consultar características del REGULEX®).

Una superpresión podría provocar un funcionamiento incorrecto del aparato.

Poner la presión en las válvulas de trasiego y de expulsión (6 bar máx.).

- Las válvulas de trasiego y de expulsión se abren.
- El producto se deja entrar en las tuberías y después en la cámara del REGULEX®.
- Derramar el producto a la salida del REGULEX®.

Fermer les clapets du REGULEX®.

Como la etapa **CEBADURA** está acabada, se tiene que pasar a la etapa **TRABAJO**.

Ésta tiene 3 fases : **TRASIEGO - REGULACIÓN - EXTRUSIÓN**.

■ FASE TRASIEGO

La válvula de expulsión está cerrada.

La válvula de trasiego está abierta.

Se llena la cámara de la pistola REGULEX® avasallando la subida del pistón a la presión de la cámara.

■ FASE REGULACIÓN

La pistola está cebada.

Las válvulas de trasiego y de expulsión están cerradas.

Como el pistón está en posición alta, el sistema mide, controla y regula las informaciones : posición del pistón, presión al interior de la cámara, instrucción de caudal.

■ FASE EXTRUSIÓN

La pistola está cebada.

La válvula de trasiego está cerrada.

El robot mando la extrusión de la junta.

La válvula de expulsión se abre.

El motor, mediante el husillo, arrastra el pistón. El producto se expulsa con caudal constante (para una instrucción constante).

El pistón del REGULEX® baja en la cámara ⇒ Aplicación del cordón.

Si la pistola REGULEX® está equipada de un kit calefactor :

Poner en servicio el armario que controla la gestión de la temperatura.

Programar los reguladores de temperatura :

- || Temperatura instrucción.
- || Temperatura alarma baja.
- || Temperatura alarma alta.

- ➔ **No cebar la pistola REGULEX® todo el tiempo que el producto no esté a la temperatura deseada.**

IMPORTANTE

Durante la programación de la trayectoria, empezar la aplicación del cordón dónde éste tendrá el diámetro más constante.

En fin de cordón :

- Mantener un caudal constante en el final de la trayectoria,
- Programar un caudal nulo al momento que precede el recubrimiento del cordón,
- Después programar el cierre de la válvula de expulsión.

ATENCIÓN

Antes de intervenir en los cables conectados al armario del REGULEX®, Vd. tiene que cortar la alimentación.

5. PARADA DEL REGULEX®

**Protectores (capó motor, protector de acoplamiento, cárteres,...) se colocan para una utilización segura del material.
El fabricante no se hace responsable, en caso de daños corporales, así como de las averías y / o daños del material resultantes de la destrucción, la ocultación o la retirada total o parcial de los protectores.**

■ PARADA SUPERIOR A 5 MINUTOS

La pistola de dosificación REGULEX® debe ponerse en posición de repliegue.

Vd. debe programar un caudal nulo.

La boquilla debe venir estancándose en un recipiente lleno de aceite (o cualquier otro producto) o posicionándose en una punta.

■ PARADA DE LARGA DURACIÓN (EJEMPLO : LA NOCHE)

Aplicar las instrucciones precedentes.

Parar el armario.

Cortar el aire comprimido del puesto de trasiego.

Dejar el aire comprimido en las válvulas de la pistola REGULEX®.

■ PUESTA EN MARCHA

Alimentar de nuevo con aire en el puesto de trasiego.

Poner de nuevo en marcha el armario REGULEX®.

A partir del armario REGULEX®, efectuar una purga de la pistola REGULEX® antes de repetir un ciclo automático.

6. MANTENIMIENTO

**Protectores (capó motor, protector de acoplamiento, cárteres,...) se colocan para una utilización segura del material.
El fabricante no se hace responsable, en caso de daños corporales, así como de las averías y / o daños del material resultantes de la destrucción, la ocultación o la retirada total o parcial de los protectores.**

■ MANTENIMIENTO PREVENTIVO SEMANAL

Comprobar el estado de las tuberías.

Descubrir las fugas a los racores.

Efectuar una purga de la pistola REGULEX® después de una larga parada.

Limpiar la boquilla o cambiarla (ensuciamiento o defecto cordón).

■ MANTENIMIENTO PREVENTIVO MENSUAL

Comprobar los parámetros del armario REGULEX® (consultar libro de instrucciones del armario).
Comprobar el desgaste del anillo de deslizamiento al nivel del dedo de lubricación. Girar el anillo de un 1/4 o cambiarlo si fuera necesario.



Engrasar el husillo (cada 300 horas)
(Grasa KLUBER - ref. NB 52)
(duración de vida del husillo : 500 000 ciclos)

■ MANTENIMIENTO PREVENTIVO SEMESTRIAL

Desmontar la parte producto de la pistola :

- Limpiar las válvulas, la cámara de producto. Cambiar las válvulas, si fuera necesario.
- Cambiar todas las juntas y las piezas estropeadas.
- Comprobar el estado del pistón.

Hacer de nuevo las offsets en el armario REGULEX® (consultar § 5 y al libro de instrucciones del armario).

■ MANTENIMIENTO PREVENTIVO ANUAL

Comprobar las electroválvulas.

Comprobar el husillo.



Engrasar los dientes externos e internos del reductor y de las rodaduras
(Grasa HARMONIC DRIVE - ref. SK1A)

7. INCIDENCIAS DE FUNCIONAMIENTO

Si un problema ocurre durante el funcionamiento del REGULEX®, el defecto se muestra en el visualizador del armario (consultar libro de instrucciones del armario).

8. DESMONTAJE - MONTAJE

**Protectores (capó motor, protector de acoplamiento, cárteres,...) se colocan para una utilización segura del material.
El fabricante no se hace responsable, en caso de daños corporales, así como de las averías y / o daños del material resultantes de la destrucción, la ocultación o la retirada total o parcial de los protectores.**

Antes de desmontar la pistola de dosificación REGULEX® :

- Cortar la alimentación en aire de la bomba en marcha.
- Efectuar una purga del REGULEX®.
- Abrir el grifo de purga de la bomba.
- Parar el REGULEX® al nivel del armario.
- Desconectar todos los cordones de la conexión eléctrica.
- Poner de lado la pistola de dosificación REGULEX® .



ESPECIFICACIONES

**PISTOLA DE
DOSIFICACIÓN
REGULEX®,
tipo divorciado**

7, 27, 47 & 107 cc

Libro : 2207 573.007.214

Fecha : 08/07/22 - Anula : 09/11/16

Modif.: Actualización

TRADUCCIÓN DEL LIBRO ORIGINAL

DOCUMENTACIONES COMPLEMENTARIAS :

Declaración UE de conformidad	578.019.130
	Piezas de repuesto
Regulex 47 & 107cc	573.275.050
Regulex 7cc	99.387.500
Regulex 27cc	99.429.000

IMPORTANTE: Lea con atención todos los documentos antes de almacenar, instalar o poner en marcha el equipo (uso exclusivamente profesional).

LAS FOTOGRAFÍAS E ILUSTRACIONES NO SON VINCULANTES. LOS MATERIALES ESTÁN SUJETOS A CAMBIOS SIN PREVIO AVISO.

SAMES KREMLIN SAS

13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

ESPECIFICACIONES
PISTOLA DE DOSIFICACIÓN REGULEX® , tipo divorciado
Modelos : 7, 27, 47 & 107 cc

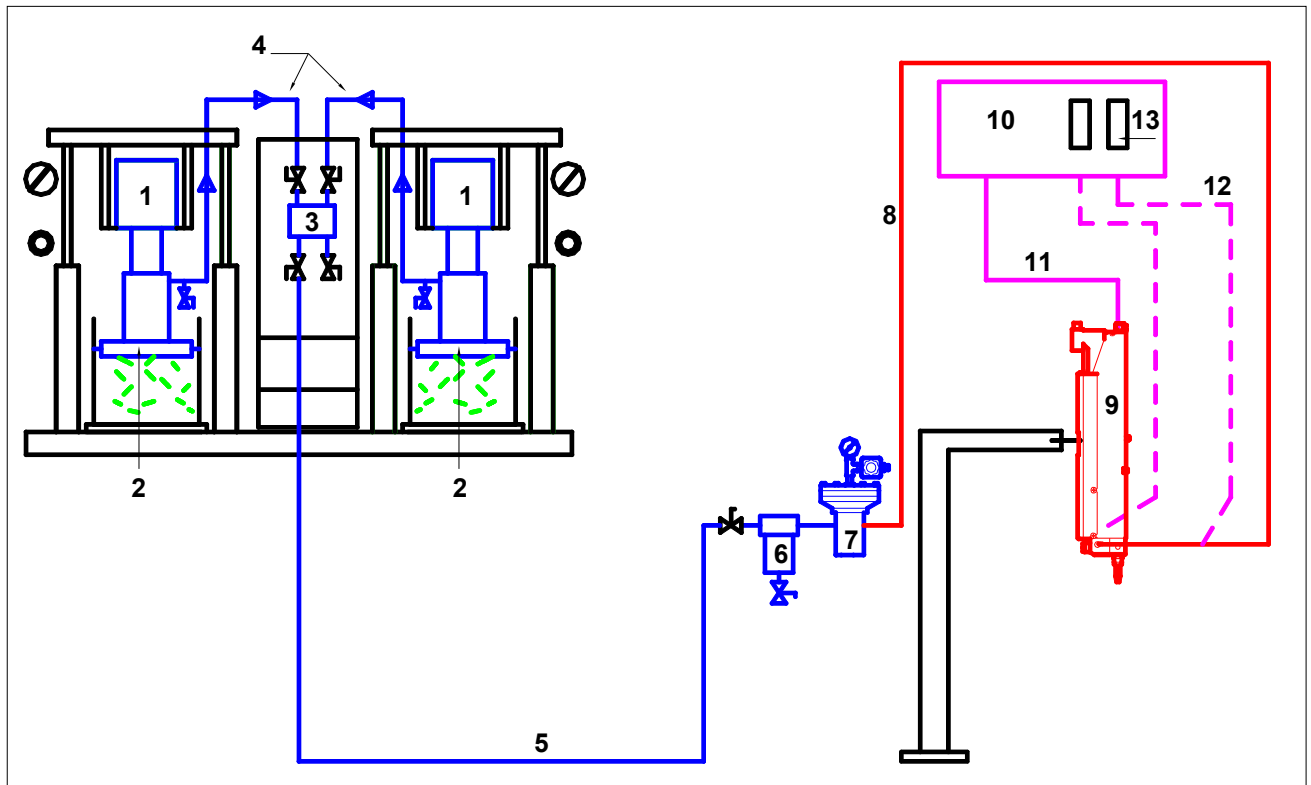
1. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Las viscosidades de los productos que permiten aplicar los REGULEX® van de 2 000 a más 1 000 000 Cps.

REGULEX	7	27	47	107
Cilindrada (cm3)	7	27	47	100
Carrera (mm)	50			
Caudal máximo (cm3/mn)	35	120	180	400
Presión entrada producto máxi (bar)	100			
Presión aire (válvulas) (bar)	6			
Tipo de motor	brushless			
Captador de presión	150 bar			
Temperatura producto máxi (°C)	80			
Altura (mm)	690			
Peso (kg)	15			
Aplicación producto	En frío o en caliente			
Conexiones producto				
Entrada producto	H 3/8 BSP			
Salida producto	M 1/4 BSP			
Boquilla (opción)	Ø 0,8 - 1 - 2 - 4 - 5,5			
Conexiones eléctricas				
Mando EV y captadores medida	Conector 15 contactos, Harting			
Motor	Conector 4 conectos, Jaeger			
Resolver	Conector 6 conectos, Jaeger			
Kit calefactor	Regulex 7 HL, 27 HL, 47 HL & 107 HL			
Collar	150 W - 24 V			
Sonda térmica	Pt 100			
Conexión eléctrica	Base Jaeger 8 contactos			

2. INSTALACIÓN

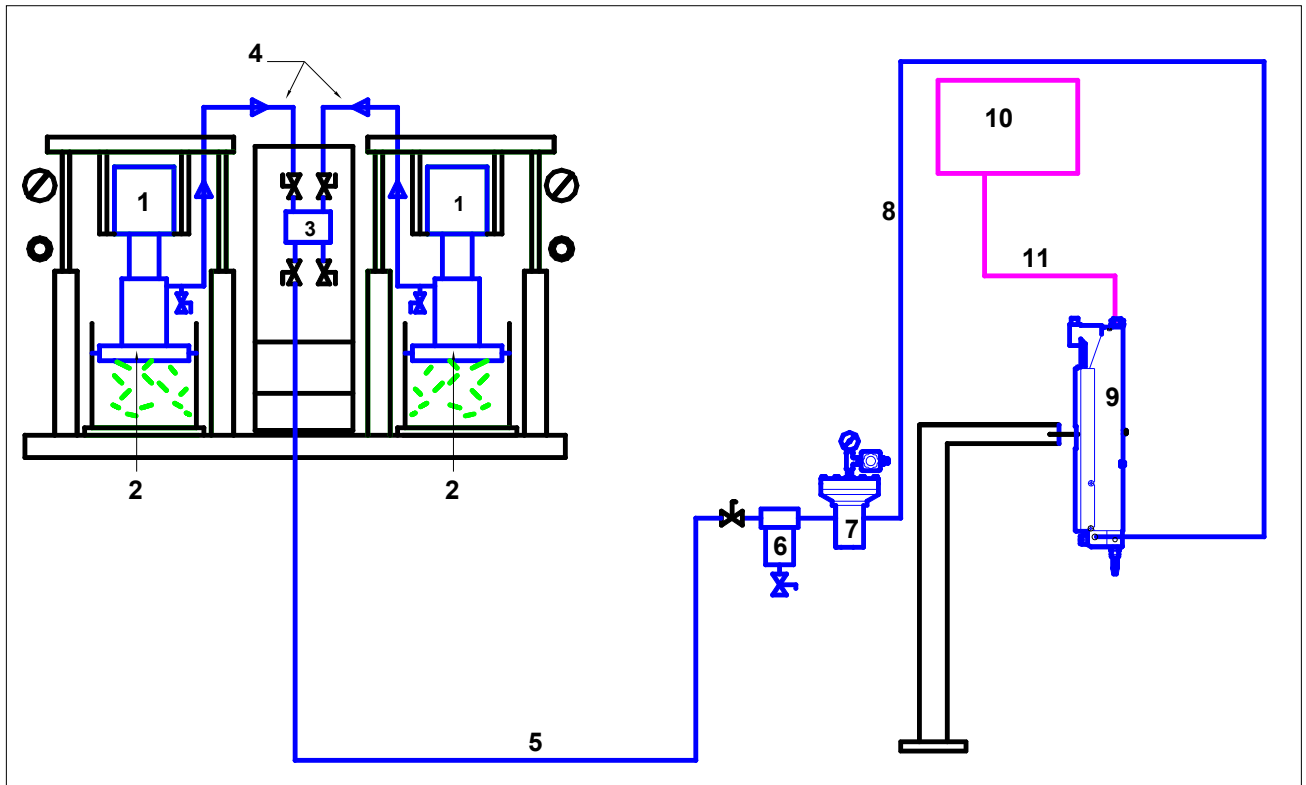
■ REGULEX EN CALIENTE



Índ.	Descripción
1	Bomba de extrusión (ej : 80-135)
2	Plato
3	Colector
4	Tubería AP Ø 25 (1"), 3m de largo
5	Tubería AP Ø 25 (1")
6	Filtro 3/4
7	Regulador mastic GM (opción)

Índ.	Descripción
8	Tubería calefactora Ø 16 (5/8"), 5m de largo
9	Dosificador Regulex 7 HL, 27 HL, 47 HL o 107 HL
10	Armario de gestión Regulex con regulación de temperatura
11	Cables Regulex
12	Prolongadores eléctricos
13	Regulador de temperatura

■ REGULEX EN FRÍO



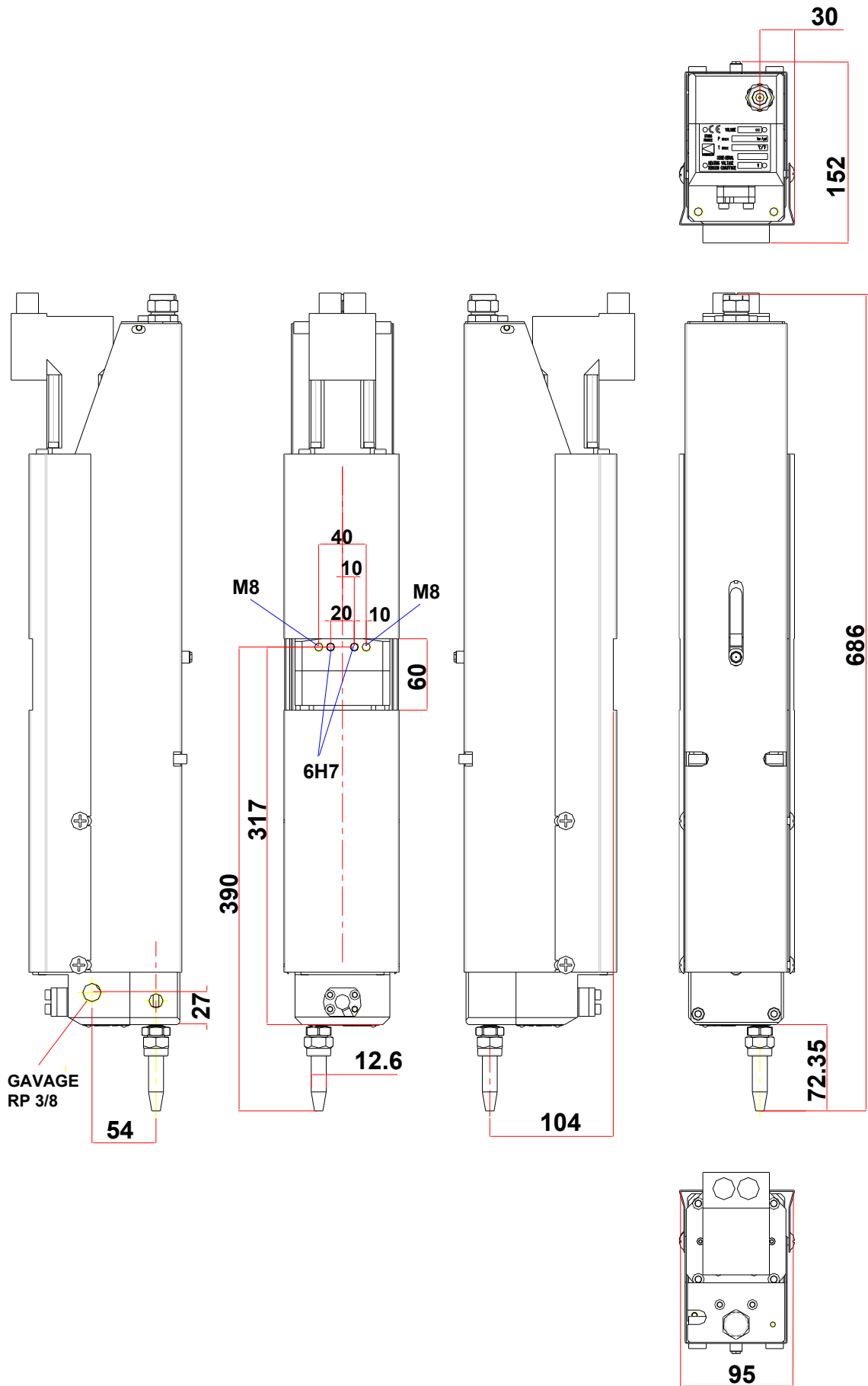
Índ.	Descripción
1	Bomba de extrusión (ej : 80-135)
2	Plato
3	Colector
4	Tubería AP Ø 25 (1"), 3m de largo
5	Tubería AP Ø 25 (1")
6	Filtro 3/4
7	Regulador mastic GM (opción)

Índ.	Descripción
8	Tubería en frío Ø 25 (1"), 5m de largo
9	Dosificador Regulex 7, 27, 47 o 107 en frío
10	Armario de gestión Regulex
11	Cables Regulex

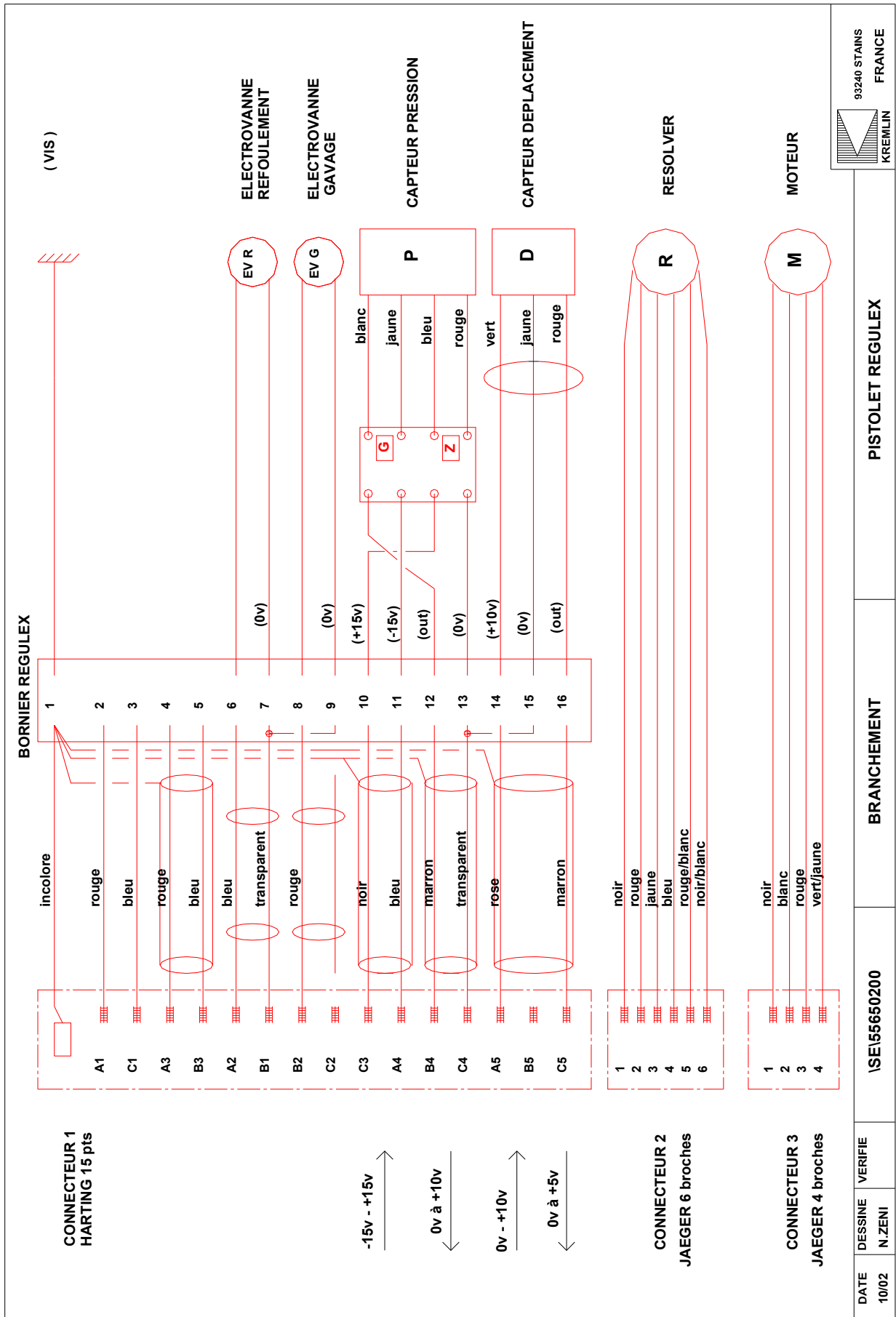


ATENCIÓN : la presión del producto a la entrada de la pistola REGULEX[®] debe ser inferior o igual a :
100 bar para los REGULEX 7, 27, 47 & 107
 Una superpresión podría provocar un funcionamiento incorrecto del aparato.

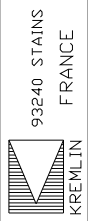
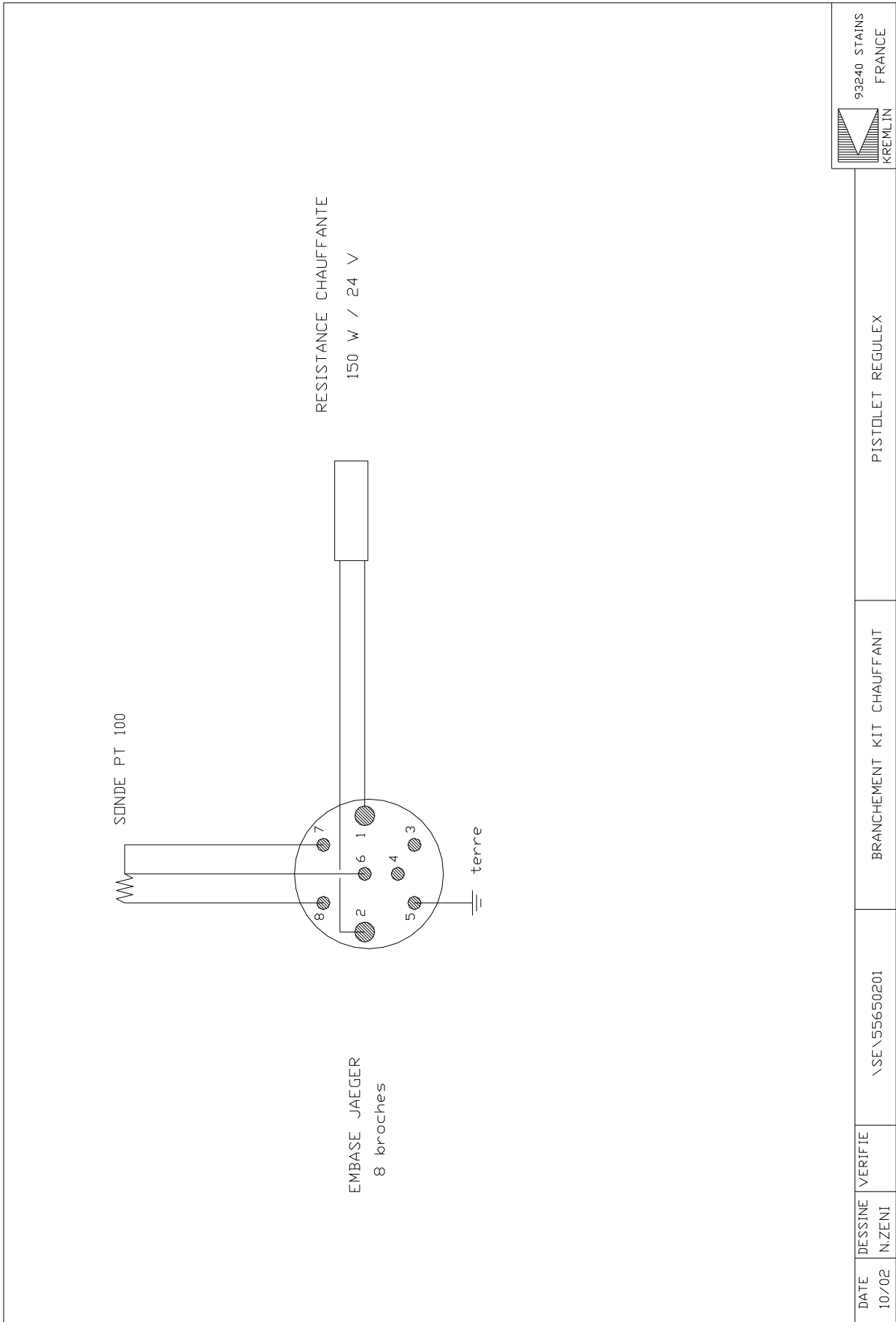
3. DIMENSIONES



4. CONEXIÓN ELÉCTRICA DE UN REGULEX, TIPO DIVORCIADO



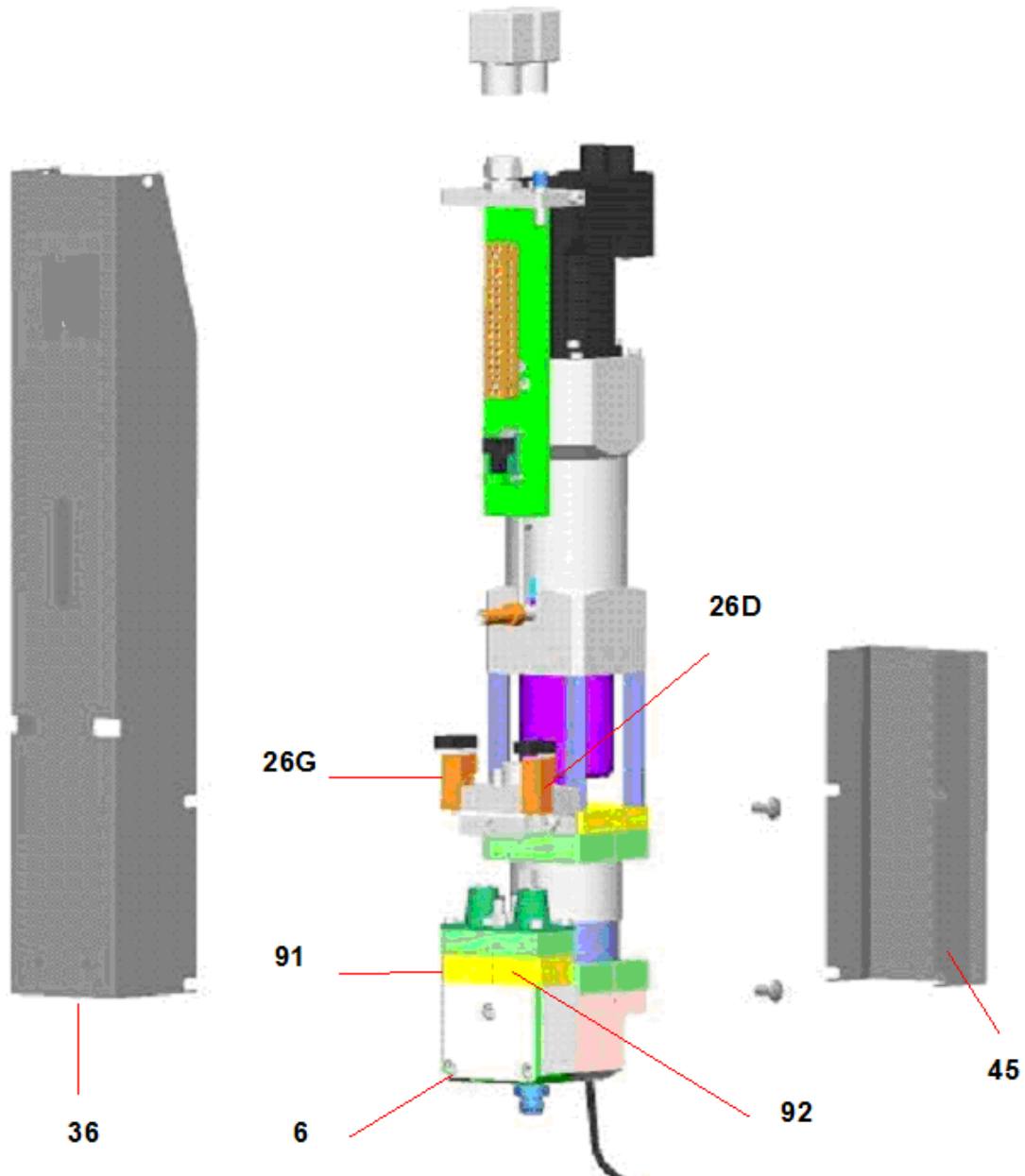
■ CONEXIÓN DEL KIT CALEFACTOR

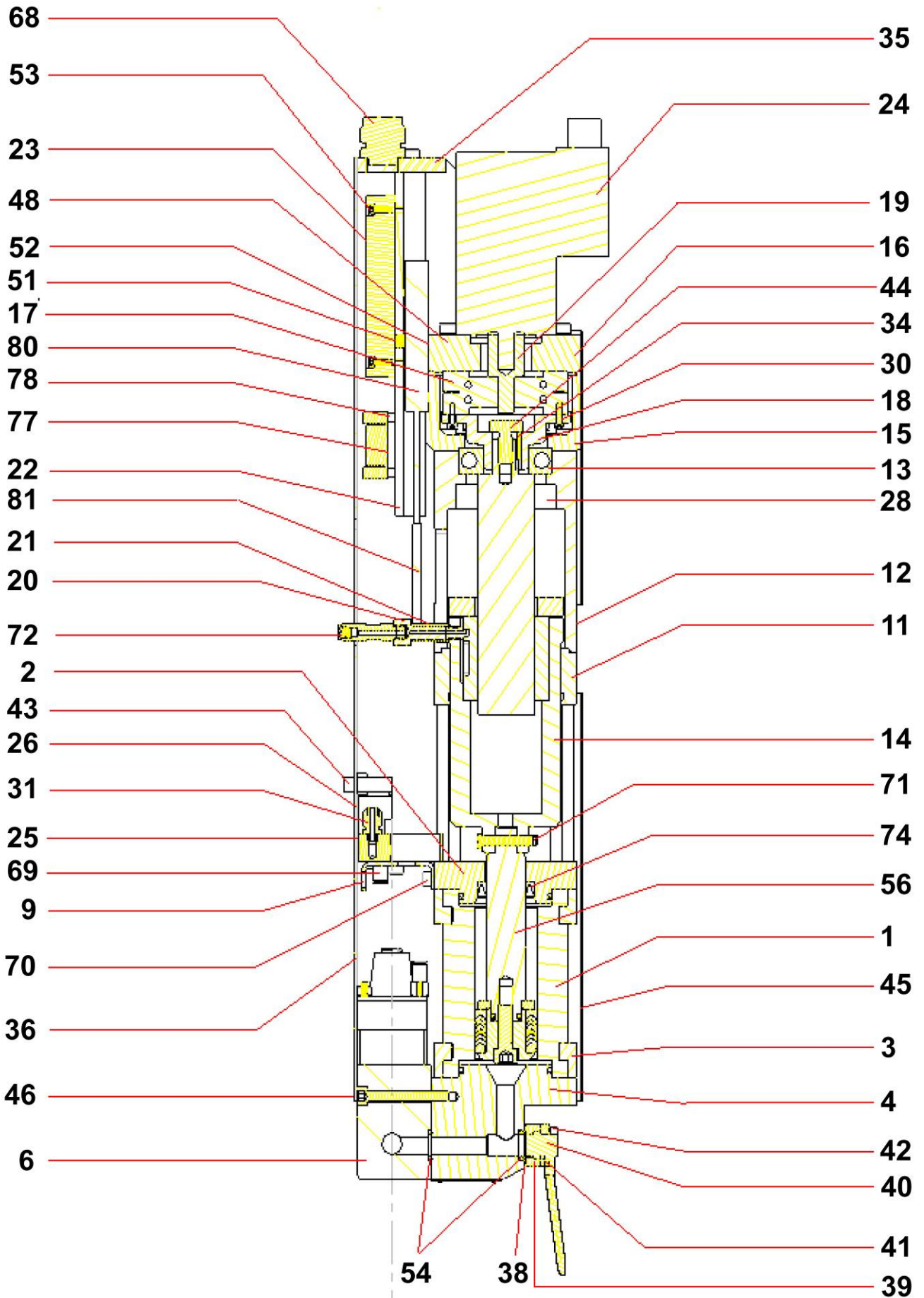


DATE 10/02	DESSINE N.ZENI	VERIFIE	\SE\55650201	BRANCHEMENT KIT CHAUFFANT	PISTOLET REGULEX	93240 STAINS FRANCE
---------------	-------------------	---------	--------------	---------------------------	------------------	------------------------

<p>Doc. 573.275.050 Date/Datum/Fecha : 18/07/22 Annule/Cancel/ Ersetzt/Anula : 30/08/16</p>	<p>Modif. / Änderung : Mise à jour / Update / Aktualisierung / Actualización</p>	<p>Pièces de rechange Spare parts list Ersatzteilliste Piezas de repuesto</p>
---	---	--

<p>REGULEX® Mod. 47 & 107cc</p>	<p>PISTOLET DOSEUR (avec clapets en ligne) / DOSING GUN (with valves in line) VOLUMENDOSIERER (mit Inline Ventilen) / PISTOLA DE DOSIFICACIÓN (con válvulas en línea)</p>
---	--



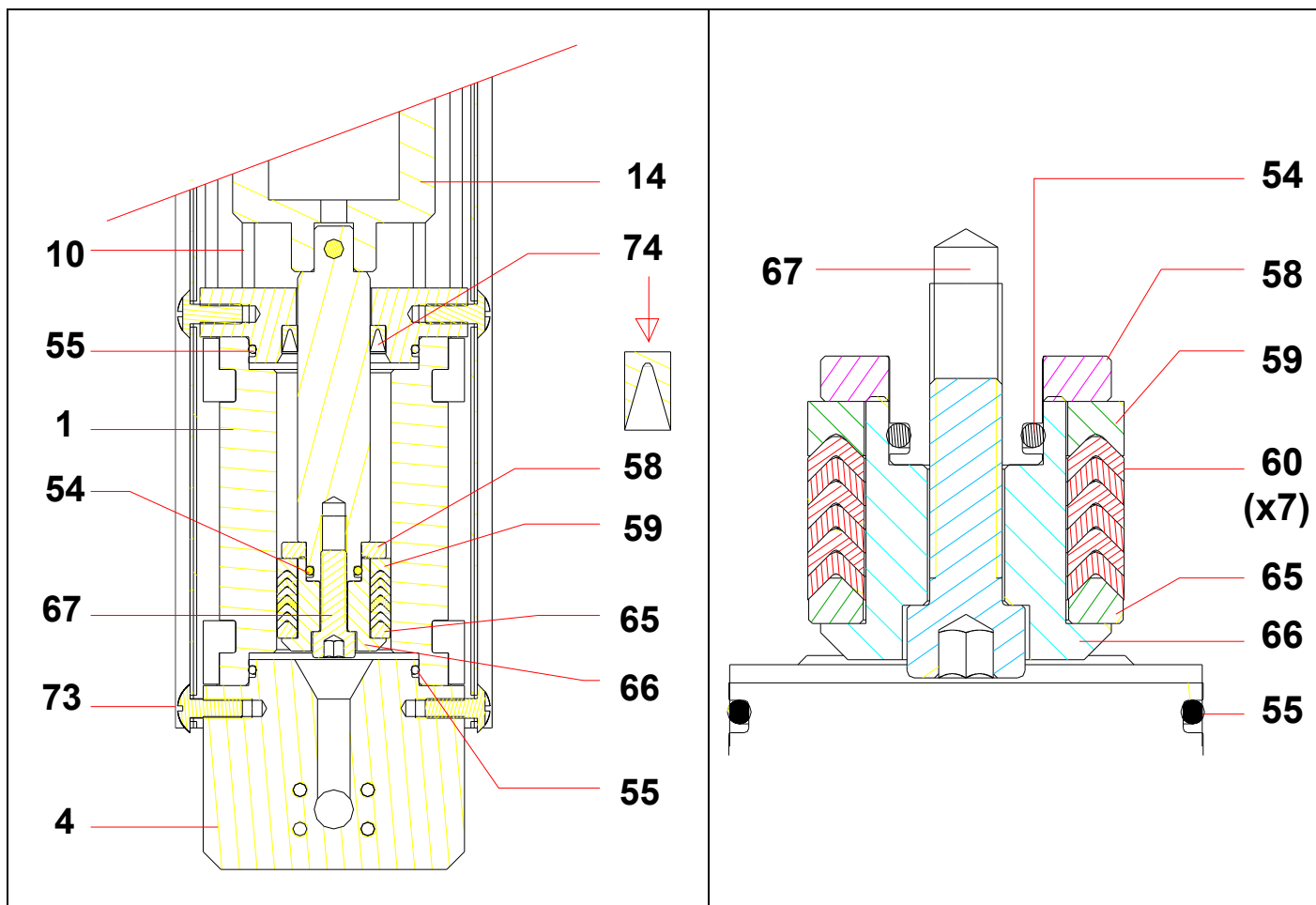


REGULEX® 47cc	#
REGULEX ® 47 : à froid / for cold extrusion / für Kaltbetrieb / en frío	155.670.020
REGULEX ® 47 HL : à chaud / for hot extrusion / für Heißbetrieb / en caliente	155.670.025

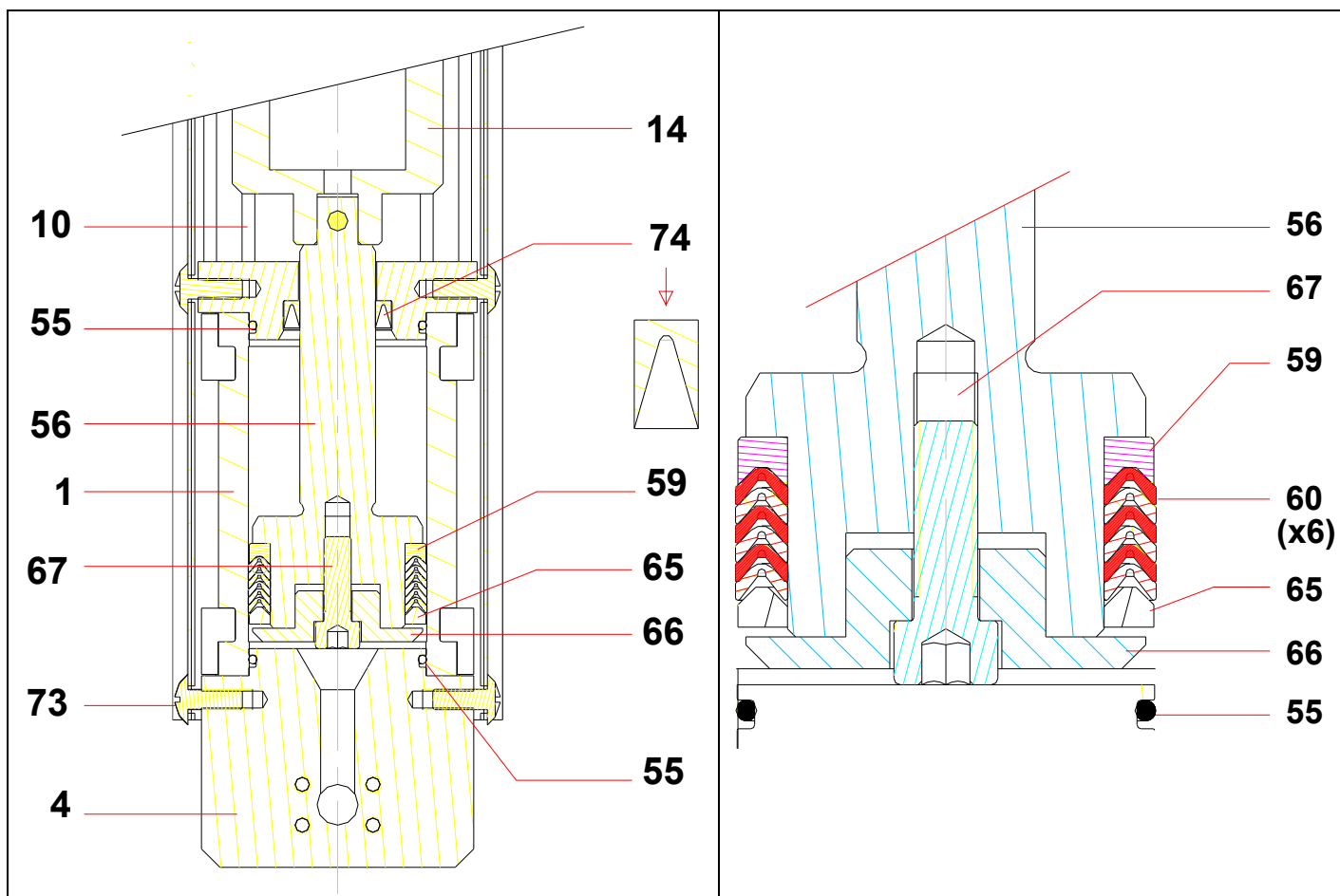
REGULEX® 107cc	#
REGULEX ® 107 : à froid / for cold extrusion / für Kaltbetrieb / en frío	155.670.030
REGULEX ® 107 HL : à chaud / for hot extrusion / für Heißbetrieb / en caliente	NC / NS

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
PIECES COMMUNES - COMMON PARTS - GLEICHE TEILE - PARTES COMUNES						
2	055 408 007	Bride de rinçage	Flushing flange	Spülflansch	Brida de limpieza	1
3	055 408 025	Demi-bride de serrage	Half flange	Halbflansch	Media brida de apriete	4
4	055 650 001	Bride produit	Fluid flange	Materialflansch	Brida producto	1
5	930 151 335	Vis CHc M 8 x 25	Screw, model CHc M 8 x 25	Schraube, M 8 x 40	Tornillo, tipo CHc M 8 x 25	4
*6	155 650 160	Ensemble clapet de gavage et d'extrusion (voir détail)	Feeding and discharge valve assembly (refer to detail)	Befüllventil und Druckventil kpl. (siehe Detail)	Conjunto válvula de cebado y de extrusión (consultar detalle)	1
9	055 650 036	Tôle de fixation	Fixing plate	Befestigungsblech	Chapa de fijación	1
10	055 408 008	Tirant moteur	Motor rod	Verbindungsbolzen	Tirante motor	4
11	055 650 005	Bride intermédiaire	Intermediate flange	Zwischen-Flansch	Brida intermediaria	1
12	055 650 006	Lanterne	Bearing support	Lagerlaterne	Linterna	1
13	907 010 701	Roulement à billes	Ball bearing	Kugellager	Rodamiento de bolas	1
*14	155 650 050	Vis à bille assemblée	Ball screw equipped	Kugelspindel kpl.	Husillo equipado	1
15	055 650 012	Palier carter	Bearing case	Lagergehäuse	Palier cárter	1
16	055 650 013	Carter moteur	Motor housing	Motorgehäuse	Cárter motor	1
17	907 520 105	Réducteur	Reducer	Getriebe	Reductor	1
18	055 650 015	Support D.S.	D.S.support	Halterung D.S.	Soporte D.S.	1
19	055 650 016	Embout d'arbre	Coupling, motor	Endabdeckung Achse	Terminal de eje	1
20	055 650 017	Ergot de graissage	Screw, washer	Stift für Schmierung	Saliente de engrasado	1
21	055 650 018	Bague de frottement	Friction ring	Abstreifring	Anillo de deslizamiento	1
22	055 650 020	Support électrique	Electrical support	Elektrohalterung	Soporte eléctrico	1
23	901 060 401	Bornier 16 pôles	Terminal strip	Klemmleiste	Bornero	1
24	NC / NS	Kit moteur NX 210 + prolongateurs Jaeger	Kit motor NX 210 + extensions Jaeger	Einheit Motor NX 210 + Verlängerungen Jaeger	Kit motor NX 210 + prolongadores Jaeger	1
25	055 650 025	Support électrovanne	Electrovalve support	Elektroventil Halterung	Soporte electroválvula	1
*26G / 26D	903 050 450	Electrovanne 3/2 (MICROSOL - ref. 5311 PO260 136D + connecteur C50-20)	Electrovalve 3/2 (MICROSOL P.N°. 5311 PO260 136D + connector C50-20)	Elektroventil 3/2 (MICROSOL - ref. 5311 PO260 136D + Spule C50-20)	Electroválvula 3/2 (MICROSOL - ref. 5311 PO260 136D + conector C50-20)	1
28	930 151 196	Vis CHc M 6 x 16	Screw, model CHc M 6 x 16	Schraube, M 6 x 16	Tornillo, tipo CHc M 6 x 16	6
29	933 151 441	Vis CHc M 5 x 35	Screw, model CHc M 5 x 35	Schraube, M 5 x 35	Tornillo, tipo CHc M 5 x 35	4

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
30	933 151 164	Vis CHc M 3 x 12	Screw, model CHc M 3 x 12	Schraube, M 3 x 12	Tornillo, tipo CHc M 3 x 12	12
31	905 190 203	Raccord	Fitting	Nippel	Racor	1
33	933 151 526	Vis CHc M 8 x 45	Screw, model CHc M 8 x 45	Schraube, M 8 x 45	Tornillo, tipo CHc M 8 x 45	4
34	055 650 034	Clavette	Pin	Passfeder	Pasador	2
35	055 650 028	Capôt supérieur	Upper hood	Obere Verkleidung	Tapa superior	1
36	055 650 129	Capôt avant	Front hood	Vordere Verkleidung	Tapa delantera	1
38	055 450 037	Membrane du capteur	Sensor diaphragm	Sensormembran	Membrana del captador	1
39	055 450 035	Corps du capteur	Sensor body	Sensorkörper	Cuerpo del captador	1
*40	910 050 107	Capteur de pression (150 bar)	Pressure sensor (150 bar / 2175.5 psi)	Drucksensor (150 bar)	Captador de presión (150 bar)	1
41	055 650 031	Bride du capteur	Sensor flange	Sensorflansch	Brida del captador	1
42	930 151 275	Vis CHc M 5 x 20	Screw, model CHc M 5 x 20	Schraube M 5 x 20	Tornillo, tipo CHc M 5 x 20	4
43	903 050 479	Bloc de visu	Anti-interference block	Visualisierungs-Block	Bloque de visualización	2
44	055 650 033	Vis de butée	Stop screw	Schraube	Tornillo de tope	1
45	055 650 030	Capôt arrière	Rear hood	Hintere Verkleidung	Tapa trasera	1
46	933 151 523	Vis CHc M 6 x 45	Screw, model CHc M 6 x 45	Schraube, M 6 x 45	Tornillo, tipo CHc M 6 x 45	3
48	933 151 221	Vis CHc M 5 x 16	Screw, model CHc M 5 x 16	Schraube, M 5 x 16	Tornillo, tipo CHc M 5 x 16	6
51	055 650 024	Bride du potentiomètre	Potentiometer flange	Potentiometer Flansch	Brida del potenciómetro	1
52	933 151 190	Vis CHc M 3 x 16	Screw, model CHc M 3 x 16	Schraube, M 3 x 16	Tornillo, tipo CHc M 3 x 16	4
54	129 479 909	Bague R 10 (x 10)	Ring R 10 (x 10)	O-Ring R 10 (x 10)	Anillo R 10 (x 10)	1
55	109 420 803	Joint torique (x 10)	O Ring (x 10)	Dichtring (x 10)	Junta O Ring (x 10)	2
67	930 151 335	Vis CHc M 8 x 25	Screw, model CHc M 8 x 25	Schraube, M 8 x 25	Tornillo, tipo CHc M 8 x 25	1
68	055 403 050	Câble d'alimentation + longueur 1,5m	Electric cable + length 1.5 m / 3.3 ft	Kabel + Länge 1.5m	Cable de alimentación + 1,5 m de largo	1
69	905 120 944	Piquâge droit M 5 - T 2.7 x 4	Fitting, M 5 - hose 2.7 x 4	Stecknippel M 5 - Schlauch 2.7 x 4	Piquaje recto M 5 - T 2.7 x 4	4
70	931 151 168	Vis CHc M 5 x 12	Screw, model CHc M 5 x 12	Schraube M 5 x 12	Tornillo, tipo CHc M 5 x 12	6
71	055 650 035	Goupille piston	Piston pin	Kolbensplint	Pasador pistón	1
72	902 300 111	Graisneur	Lubricator	Schmiernippel	Engrasador	1
73	906 120 705	Vis poelier M 6 x 16	Screw, model M 6 x 16	Schraube M 6 x 16	Tornillo, tipo M 6 x 16	4
74	909 150 208	Joint GT	GT seal	GT-Packungsring	Junta GT	1
77	055 650 039	Entretoise	Spacer	Muffe	Arandela de espesor	4
78	932 151 114	Vis CHc M 2,5 x 8	Screw, model CHc M 2.5 x 8	Schraube M 2.5 x 8	Tornillo, tipo CHc M 2.5 x 8	4
*80	910 050 202	Capteur de déplacement (50 mm)	Movement sensor (50 mm / 2")	Linearpotentiometer (50 mm)	Captador de desplazamiento (50 mm)	1
81	055 407 005	Doigt	Finger	Finger	Dedo	1
84	983 020 157	Goupille	Pin	Splint	Pasador	1
-	055 650 119	Support	Bracket	Halterung	Soporte	2
-	933 151 277	Vis CHc 6 x 20	Screw, CHc 6 x 20	Schraube, 6 x 20	Tornillo CHc 6 x 20	2



Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
PIECES SPECIFIQUES - SPECIFIC PARTS - SPEZIELLE TEILE - PARTES ESPECÍFICAS						
1	055 406 007	Cylindre produit	Fluid cylinder	Materialzylinder	Cilindro producto	1
*56	055 406 003	Piston	Piston	Kolben	Pistón	1
58	055 406 005	Rondelle d'arrêt	Stop washer	Scheibe	Arandela de retención	1
59	055 406 009	Bague d'appui femelle	Thrust bushing, female	Stützring	Anillo de apoyo hembra	1
60	109 050 808	Joint chevron PTFE G (les 10)	Chevron seal, PTFE G (pack of 10)	Packungsring aus PTFEG (Satz à 10 St.)	Junta chevrón PTFE G (bolsa de 10)	7
65	055 406 010	Bague d'appui mâle en inox	Thrust bushing, male, stainless steel	Stützring, Edelstahl	Anillo de apoyo macho de inox	1
66	055 406 006	Support pour joints chevron	Chevron holder	Packungsringgehäuse	Soporte para juntas chevrón	1
*	155 650 130	Pochette de joints (ind. 54 (x4), 55 (x2), 60 (x7), 74)	Package of seals (ind. 54 (x4), 55 (x2), 60 (x7), 74)	Dichtungssatz (Pos. 54 (x4), 55 (x2), 60 (x7), 74)	Bolsa de juntas (ind. 54 (x4), 55 (x2), 60 (x7), 74)	1
*	155 650 140	Pochette de maintenance (rep. 91, 92 + pochette de joints)	Servicing kit (ind. 91, 92 + package of seals)	Servicekit (Pos. 91, 92 + Dichtungssatz)	Bolsa de mantenimiento (ind. 91, 92 + bolsa de juntas)	1



Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
PIECES SPECIFIQUES - SPECIFIC PARTS - SPEZIELLE TEILE - PARTES ESPECÍFICAS						
1	055 408 006	Cylindre	Cylinder	Zylinder	Cilindro	1
*56	055 408 003	Piston	Piston	Kolben	Pistón	1
59	055 408 026	Bague d'appui femelle	Thrust bushing, female	Stützring	Anillo de apoyo hembra	1
60	109 050 804	Joint chevron PTFE G (les 10)	Chevron seal, PTFE G (pack of 10)	Packungsring aus PTFEG (Satz à 10 St.)	Junta chevrón PTFE G (bolsa de 10)	6
65	055 408 027	Bague d'appui mâle en inox	Thrust bushing, male, stainless steel	Stützring, Edelstahl	Anillo de apoyo macho de inox	1
66	055 408 005	Rondelle d'arrêt	Stop washer	Scheibe	Arandela de retención	1
*	155 650 330	Pochette de joints (ind. 54 (x4), 55 (x2), 60 (x6), 74)	Package of seals (ind. 54 (x4), 55 (x2), 60 (x6), 74)	Dichtungssatz (Pos. 54 (x4), 55 (x2), 60 (x6), 74)	Bolsa de juntas (ind. 54 (x4), 55 (x2), 60 (x6), 74)	1
*	155 650 340	Pochette de maintenance (rep. 91, 92 + pochette de joints)	Servicing kit (ind. 91, 92 + package of seals)	Servicekit (Pos. 91, 92 + Dichtungssatz)	Bolsa de mantenimiento (ind. 91, 92 + bolsa de juntas)	1

* Pièces de maintenance préconisées.

* Preceding the index number denotes a suggested spare part.

* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

* Piezas de mantenimiento preventivas.

ENSEMBLE CLAPETS DE RECHANGE

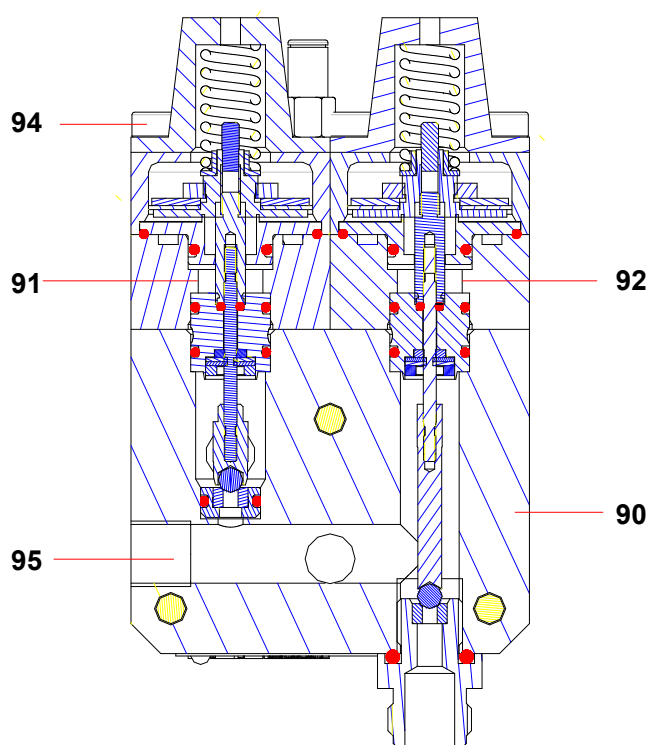
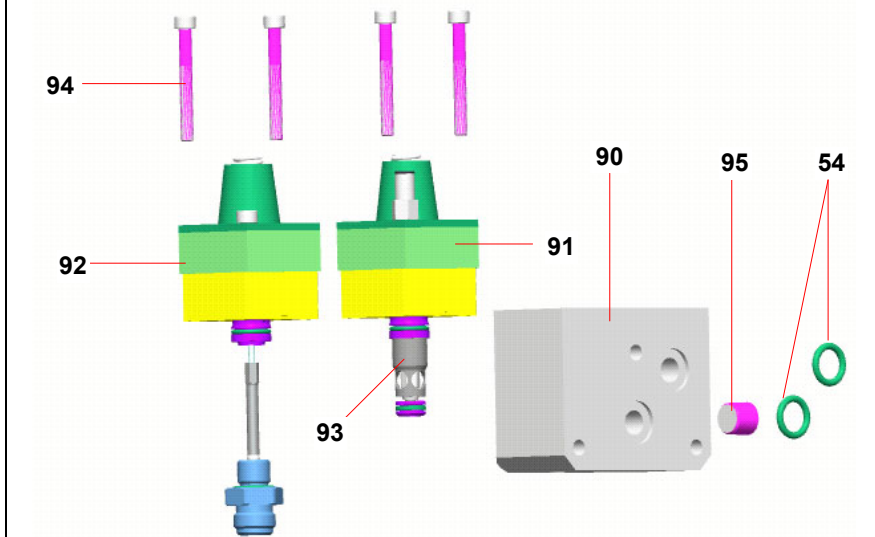
SPARE VALVES ASSEMBLY

VENTILE

CONJUNTO VÁLVULAS DE REPUESTO

(Ind. / Pos. 6)

155.650.160



Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
90	055 650 002	Corps des clapets	Body, valves	Ventilkörper	Cuerpo de las válvulas	1
*91	155 650 110	Clapet de gavage assemblé	Feeding valve assembly	Plattenventil kpl.	Válvula de cebado equipada	1
*92	155 650 120	Clapet d'extrusion assemblé	Extrusion valve assembly	Druckventil kpl.	Válvula de extrusión equipada	1
93	055 650 042	Entretoise clapet de gavage	Feeding valve spacer	Muffe, Plattenventil	Pasador válvula de cebado	1
*54	129 479 909	Joint torique (x 10)	O Ring (x 10)	Dichtring (Satz à 10 St.)	Junta tórica (x 10)	2
94	933 151 521	Vis CHc M 5 x 45	Screw, model CHc M 5 x 45	Schraube M 5 x 45	Tornillo, tipo CHc M 5 x 45	4
95	906 333 102	Bouchon 1/4 BSP	Plug, model 1/4 BSP	Blindstopfen 1/4 BSP	Tapón, tipo 1/4 BSP	1
-	933 151 546	Vis CHc M 5 x 50	Screw, model CHc M 5 x 50	Schraube M 5 x 50	Tornillo, tipo CHc M 5 x 50	4

CLAPETS DE GAVAGE

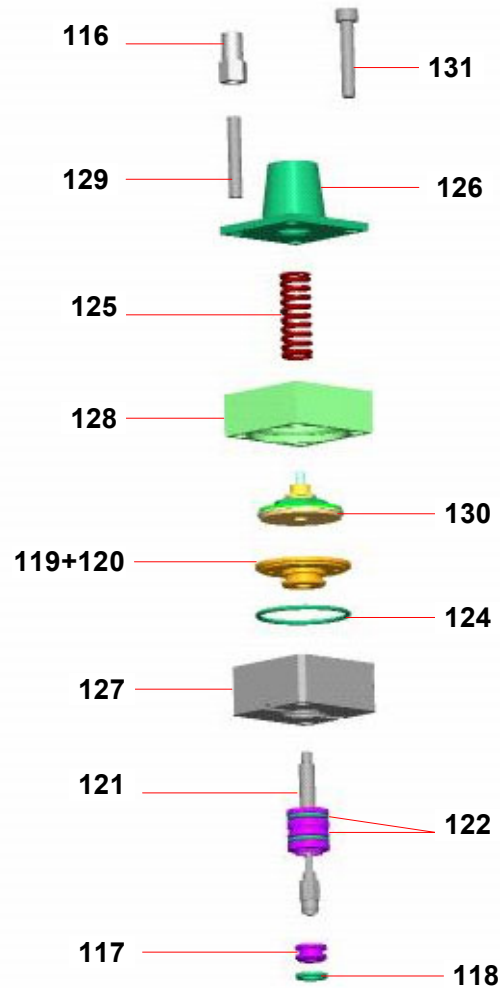
FEEDING VALVES

PLATTENVENTIL

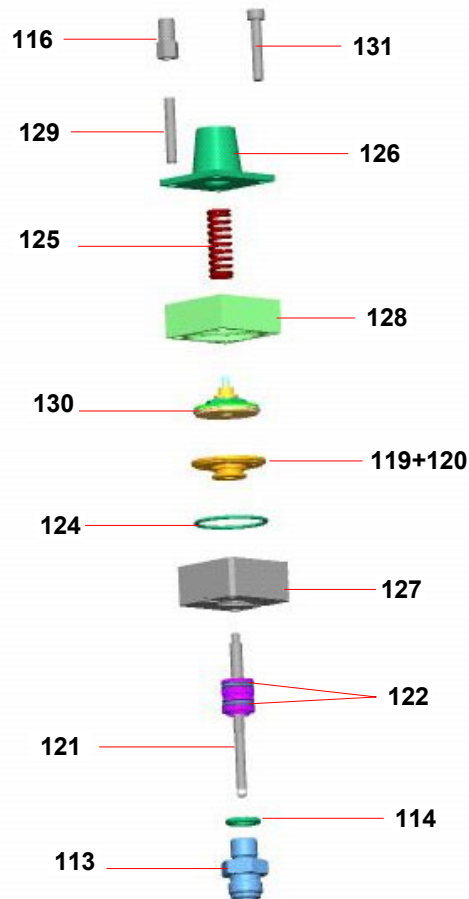
VÁLVULAS DE CEBADO

(Ind. / Pos. 91)

155.650.110



Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
116	905 121 016	Raccord pour tuyau 2,7 x 4	Fitting for hose 2.7 x 4	Nippel für Schlauch 2.7 x 4	Racor para tubería 2.7 x 4	1
117	055 408 010	Siège assemblé	Seat assembly	Sitz kpl.	Asiento equipado	1
118	909 130 809	• Joint de siège	• Seat seal	• Dichtung, Sitz	• Junta de asiento	1
119	129 970 200	Garniture assemblé	Packing assembly	Packung kpl.	Guarnición equipada	1
120	129 979 902	• Joint de garniture (les 10)	• Packing, seal (pack of 10)	• Dichtring (Satz à 10 St.)	• Junta de guarnición (bolsa de 10)	1
121	155 408 100	Ensemble tige de pointe avec cartouche	Needle rod with cartridge assembly	Nadelstange mit Packung kpl.	Conjunto eje de aguja con cartucho	1
122	129 529 908	• Joint de cartouche (x10)	• Cartridge seal (x 10)	• Dichtring (Satz à 10 St.)	• Junta de cartucho (x 10)	2
124	000 940 270	Joint	Seal	Dichtring	Junta	1
125	050 315 201	Ressort	Spring	Feder	Muelle	1
126	029 973 002	Guide du ressort	Spring guide	Federführung	Guía del muelle	1
127	055 650 003	Corps de clapet	Valve body	Ventilkörper	Cuerpo de válvula	1
128	055 408 016	Cylindre	Cylinder	Zylinder	Cilindro	1
129	055 650 032	Entretoise	Spacer	Muffe	Tirante	1
130	129 970 100	Piston assemblé	Piston assembly	Kolben kpl.	Pistón equipado	1
131	932 151 330	Vis CHc M 5 x 25	Screw, model CHc M 5 x 25	Schraube M 5 x 25	Tornillo, tipo CHc M 5 x 25	1
-	933 151 441	Vis CHc M 5 x 35	Screw, model CHc M 5 x 35	Schraube M 5 x 35	Tornillo, tipo CHc M 5 x 35	1

CLAPET D'EXTRUSION**EXTRUSION VALVE****DRUCKVENTIL****VÁLVULA DE EXTRUSIÓN****(Ind. / Pos. 92)****# 155.650.120**

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
113	155 650 060	Porte buse équipé	Nozzle holder assembly	Düsehalter kpl.	Porta boquilla equipada	1
114	129 479 909	• Joint torique (x 10)	• O Ring (x 10)	• Dichtring (Satz à 10 St.)	• Junta tórica (x 10)	1
116	905 121 016	Raccord pour tuyau 2,7 x 4	Fitting for hose 2.7 x 4	Nippel für Schlauch 2,7 x 4	Racor para tubería 2,7 x 4	1
119	129 970 200	Garniture assemblée	Packing assembly	Packung kpl.	Guarnición equipada	1
120	129 979 902	• Joint de garniture (x 10)	• Packing seal (x 10)	• Dichtring (Satz à 10 St.)	• Junta de guarnición (x 10)	1
121	155 650 170	Tige de clapet d'extrusion	Extrusion valve rod	Druckventilstange	Eje de válvula de extrusión	1
122	129 529 908	• Joint (x 10)	• Seal (x 10)	• Dichtring (Satz à 10 St.)	• Junta (x 10)	2
124	000 940 270	Joint	Seal	Dichtring	Junta	1
125	050 315 201	Ressort	Spring	Feder	Muelle	1
126	029 973 002	Guide du ressort	Spring guide	Federführung	Guía del muelle	1
127	055 650 003	Corps de clapet	Valve body	Ventilkörper	Cuerpo de válvula	1
128	055 408 016	Cylindre	Cylinder	Zylinder	Cilindro	1
129	055 650 032	Entretoise	Spacer	Muffe	Tirante	1
130	129 970 100	Piston assemblé	Piston assembly	Kolben kpl.	Pistón equipado	1
131	932 151 330	Vis CHc M 5 x 25	Screw, model CHc M 5 x 25	Schraube M 5 x 25	Tornillo, tipo CHc M 5 x 25	1
-	933 151 441	Vis CHc M 5 x 35	Screw, model CHc M 5 x 35	Schraube M 5 x 35	Tornillo, tipo CHc M 5 x 35	1

A LA DEMANDE - ON REQUEST - AUF WUNSCH - A PETICIÓN

<p>⇒ REGULEX® 47 HL - 107 HL</p> <p>KIT CHAUFFANT / HEATING KIT HEIZUNG / KIT CALEFACTADO</p>	
--	--

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
-	901 091 039	Embase Jaeger 8 broches	8 pin plug, Jaeger	Stecker 8 Stifte Jaeger	Toma Jaeger 8 conectos	1
-	901 203 318	Collier chauffant (150W - 24V)	Heated collar (150W - 24V)	Heizelement (150W- 24V)	Collar (150W - 24V)	1
-	901 204 907	Sonde de température (Pt 100)	Drill (Pt 100)	Temperaturfühler (Pt 100)	Sonda térmica (Pt 100)	1
-	932 151 139	Vis CHc 3x10	Screw, model CHc 3x10	Schraube CHc 3x10	Tornillo, tipo CHc 3x10	4

OPTION - ON REQUEST - OPTION - OPCIÓN



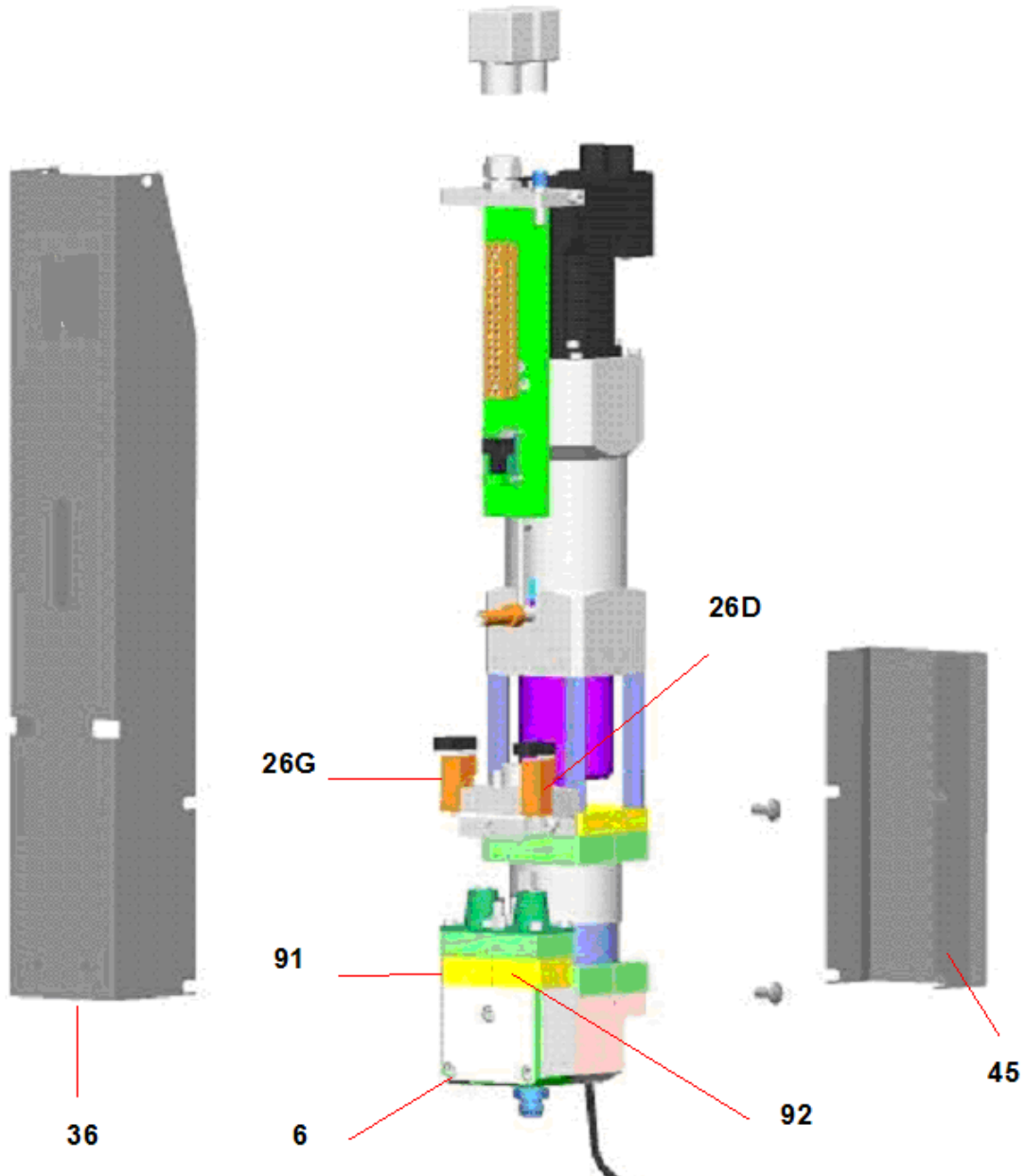
Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
-	134 750 401	Buse avec bague Ø 1	Nozzle with ring Ø 1	Düse mit ring Ø 1	Boquilla con anillo Ø 1	-
-	134 750 101	Buse avec bague Ø 2	Nozzle with ring Ø 2	Düse mit ring Ø 2	Boquilla con anillo Ø 2	-
-	134 750 201	Buse avec bague Ø 4	Nozzle with ring Ø 4	Düse mit ring Ø 4	Boquilla con anillo Ø 4	-
-	034 750 103	Bague seule	Ring only	Ring nur	Anillo solo	-

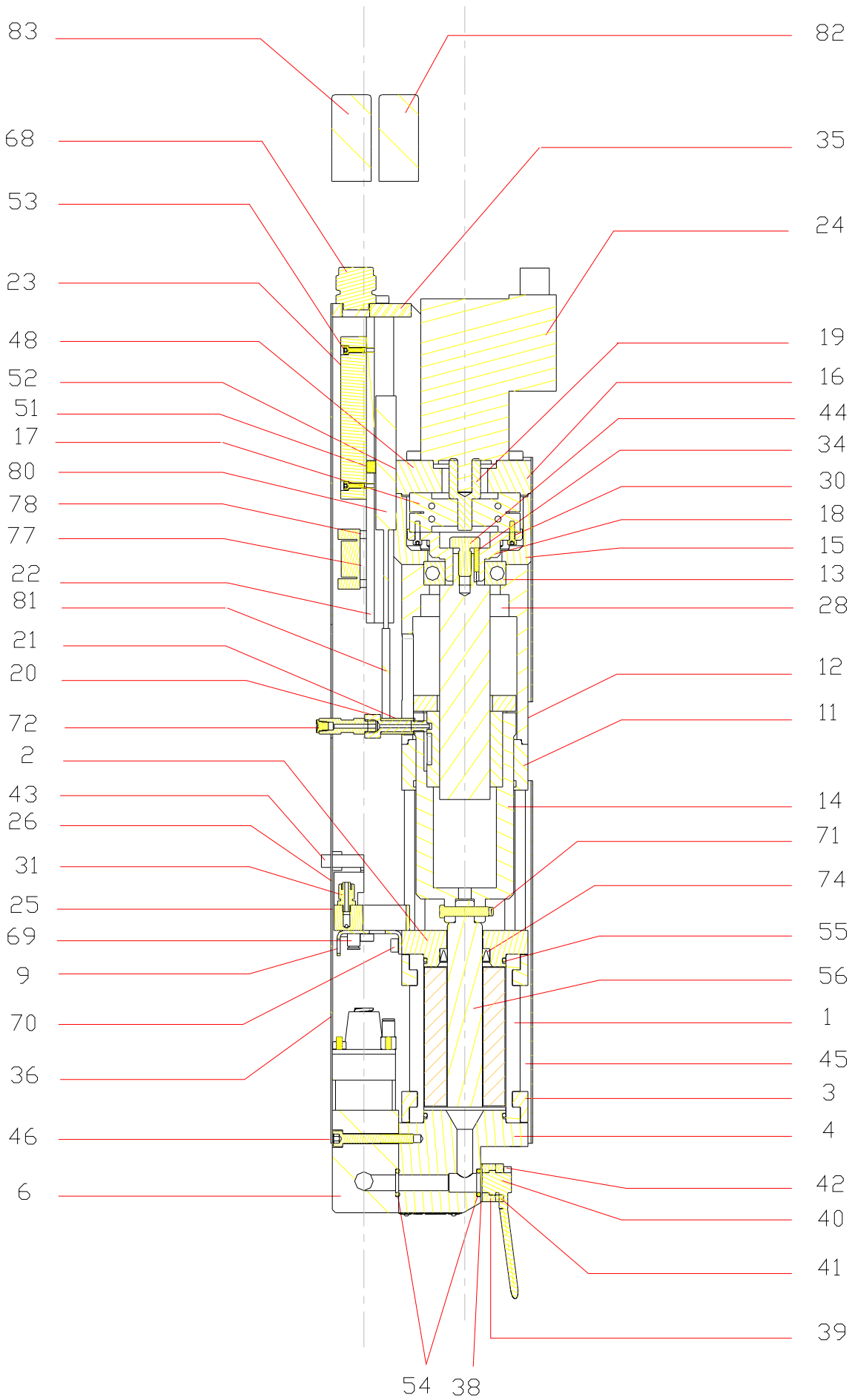
En rechange pour ancien moteur / Spare for old motor / Ersatzteil für alten Motor / Cambio para viejo motor

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
-	155 670 100	Kit (nouveau variateur + nouveau moteur NX 210)	Kit (new variable speed drive + new motor, NX 210)	Einheit (Stufenloses Getriebe und neuer Motor, Model NX 210)	Kit (nuevo variador + nuevo motor, NX 210)	1
-	155 650 049	Kit (Ensemble capteur + capôt + support)	Kit (Sensor assembly + hood + bracket)	Einheit (Sensor kpl. + Verkleidung + Halterung)	Kit (Conjunto captador + tapa + soporte)	1

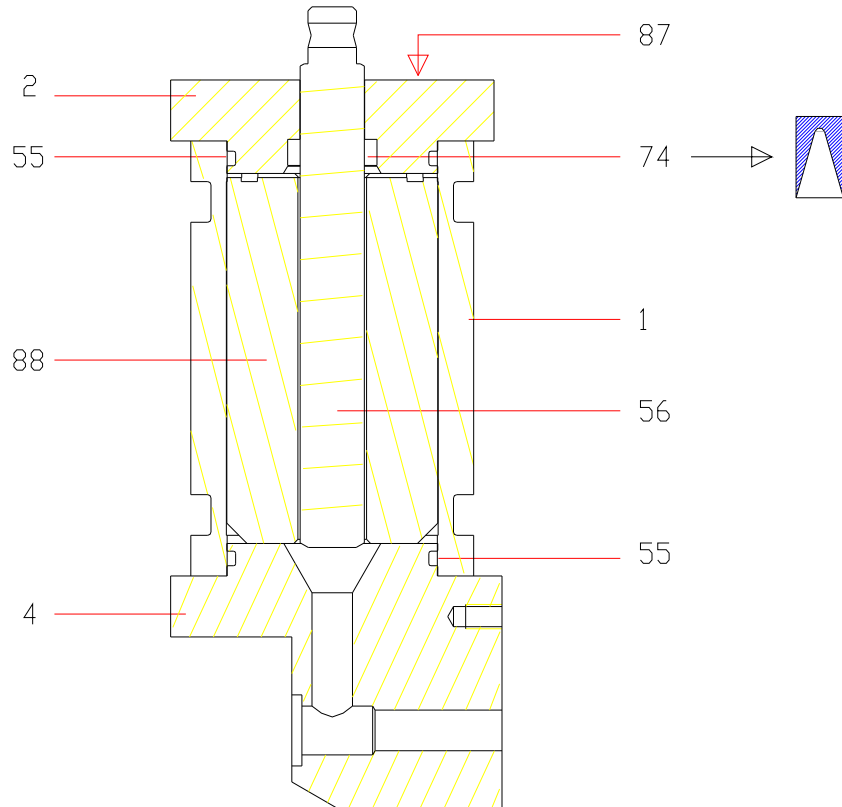
<p>Doc. 999.387.500 Date/Datum/Fecha : 19/07/22 Annule/Cancel/ Ersetzt/Anula : 10/03/05</p>	<p>Modif. / Änderung : Mise à jour / Update / Aktualisierung / Actualización</p>	<p>Pièces de rechange Spare parts list Ersatzteilliste Piezas de repuesto</p>
---	---	--

<p>REGULEX® Mod. 7cc</p>	<p>PISTOLET DOSEUR à chaud (avec clapets en ligne) / Hot extrusion DOSING GUN (with valves in line)</p> <p>VOLUMENDOSIERER für Heißbetrieb (mit Inline Ventilen) / PISTOLA DE DOSIFICACIÓN en caliente (con válvulas en línea)</p>
--	--





**DETAIL DE LA
CHAMBRE PRODUIT
/ DETAILS OF THE
PRODUCT CHAMBER
/ DETAIL DER
PRODUKTKAMMER
/ DETALLE DE LA
CÁMARA PRODUCTO**



REGULEX® 7cc

#

REGULEX ® 7cc : à chaud / for hot extrusion / für Heißbetrieb / en caliente

999.387.500

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
1	055 408 006	Cylindre	Cylinder	Zylinder	Cilindro	1
2	999 387 506	Bride de rinçage	Flushing flange	Spülflansch	Brida de limpieza	1
3	055 408 025	Demi-bride de serrage	Half flange	Halbflansch	Media brida de apriete	4
4	055 650 001	Bride produit	Fluid flange	Materialflansch	Brida producto	1
5	930 151 335	Vis CHc M 8 x 25	Screw, model CHc M 8 x 25	Schraube, M 8 x 40	Tornillo, tipo CHc M 8 x 25	4
*6	155 650 160	Ensemble clapet de gavage et d'extrusion (voir détail)	Feeding and discharge valve assembly (refer to detail)	Befüllventil und Druckventil kpl. (siehe Detail)	Conjunto válvula de cebado y de extrusión (consultar detalle)	1
9	055 650 036	Tôle de fixation	Fixing plate	Befestigungsblech	Chapa de fijación	1
10	055 408 008	Tirant moteur	Motor rod	Verbindungsbolzen	Tirante motor	4
11	055 650 005	Bride intermédiaire	Intermediate flange	Zwischen-Flansch	Brida intermediaria	1
12	055 650 006	Lanterne	Bearing support	Lagerlaterne	Linterna	1
13	907 010 701	Roulement à billes	Ball bearing	Kugellager	Rodamiento de bolas	1
*14	155 650 050	Vis à bille assemblée	Ball screw equipped	Kugelspindel kpl.	Husillo equipado	1
15	055 650 012	Palier carter	Bearing case	Lagergehäuse	Palier cárter	1
16	055 650 013	Carter moteur	Motor housing	Motorgehäuse	Cárter motor	1
17	907 520 105	Réducteur	Reducer	Getriebe	Reductor	1
18	055 650 015	Support D.S.	D.S.support	Halterung D.S.	Soporte D.S.	1
19	055 650 016	Embout d'arbre	Coupling, motor	Endabdeckung Achse	Terminal de eje	1
20	055 650 017	Ergot de graissage	Screw, washer	Stift für Schmierung	Saliente de engrasado	1

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
21	055 650 018	Bague de frottement	Friction ring	Abstreifring	Anillo de deslizamiento	1
22	055 650 020	Support électrique	Electrical support	Elektrohalterung	Soporte eléctrico	1
23	901 060 401	Bornier 16 pôles	Terminal strip	Klemmleiste	Bornero	1
24	NC / NS	Moteur LX 220	Motor LX 220	Motor LX 220	Motor LX 220	1
25	055 650 025	Support électrovanne	Electrovalve support	Elektroventil Halterung	Soporte electroválvula	1
*26G / 26D	903 050 450	Electrovanne 3/2 (MICROSOL - ref. 5311 PO260 136D + connecteur C50-20)	Electrovalve 3/2 (MICROSOL P.N°. 5311 PO260 136D + connector C50-20)	Elektroventil 3/2 (MICROSOL - ref. 5311 PO260 136D + Spule C50-20)	Electroválvula 3/2 (MICROSOL - ref. 5311 PO260 136D + conector C50-20)	1
28	930 151 196	Vis CHc M 6 x 16	Screw, model CHc M 6 x 16	Schraube, M 6 x 16	Tornillo, tipo CHc M 6 x 16	4
29	933 151 497	Vis CHc M 6 x 40	Screw, model CHc M 6 x 40	Schraube, M 6 x 40	Tornillo, tipo CHc M 6 x 40	4
30	933 151 164	Vis CHc M 3 x 12	Screw, model CHc M 3 x 12	Schraube, M 3 x 12	Tornillo, tipo CHc M 3 x 12	12
31	905 190 203	Raccord	Fitting	Nippel	Racor	1
33	933 151 526	Vis CHc M 8 x 45	Screw, model CHc M 8 x 45	Schraube, M 8 x 45	Tornillo, tipo CHc M 8 x 45	4
34	055 650 034	Clavette	Pin	Passfeder	Pasador	2
35	055 650 028	Capôt supérieur	Upper hood	Obere Verkleidung	Tapa superior	1
36	055 650 029	Capôt avant	Front hood	Vordere Verkleidung	Tapa delantera	1
38	055 450 037	Membrane du capteur	Sensor diaphragm	Sensormembran	Membrana del captador	1
39	055 450 035	Corps du capteur	Sensor body	Sensorkörper	Cuerpo del captador	1
*40	910 050 106	Capteur de pression (150 bar)	Pressure sensor (150 bar / 2175.5 psi)	Drucksensor (150 bar)	Captador de presión (150 bar)	1
41	055 650 031	Bride du capteur	Sensor flange	Sensorflansch	Brida del captador	1
42	930 151 275	Vis CHc M 5 x 20	Screw, model CHc M 5 x 20	Schraube M 5 x 20	Tornillo, tipo CHc M 5 x 20	4
43	903 050 479	Bloc de visu	Anti-interference block	Visualisierungs-Block	Bloque de visualización	2
44	055 650 033	Vis de butée	Stop screw	Schraube	Tornillo de tope	1
45	055 650 030	Capôt arrière	Rear hood	Hintere Verkleidung	Tapa trasera	1
46	933 151 523	Vis CHc M 6 x 45	Screw, model CHc M 6 x 45	Schraube, M 6 x 45	Tornillo, tipo CHc M 6 x 45	3
48	933 151 221	Vis CHc M 5 x 16	Screw, model CHc M 5 x 16	Schraube, M 5 x 16	Tornillo, tipo CHc M 5 x 16	6
51	055 650 024	Bride du potentiomètre	Potentiometer flange	Potentiometer Flansch	Brida del potenciómetro	1
52	933 151 190	Vis CHc M 3 x 16	Screw, model CHc M 3 x 16	Schraube, M 3 x 16	Tornillo, tipo CHc M 3 x 16	4
54	129 479 909	Bague R 10 (x 10)	Ring R 10 (x 10)	O-Ring R 10 (x 10)	Anillo R 10 (x 10)	1
55	109 420 803	Joint torique (x 10)	O Ring (x 10)	Dichtring (x 10)	Junta O Ring (x 10)	2
*56	999 387 505	Piston	Piston	Kolben	Pistón	1
68	055 403 050	Câble d'alimentation + longueur 1,5m	Electric cable + length 1.5 m / 3.3 ft	Kabel + Länge 1.5m	Cable de alimentación + 1,5 m de largo	1
69	905 120 944	Piquâge droit M 5 - T 2.7 x 4	Fitting, M 5 - hose 2.7 x 4	Stecknippel M 5 - Schlauch 2.7 x 4	Piquaje recto M 5 - T 2.7 x 4	4
70	931 151 168	Vis CHc M 5 x 12	Screw, model CHc M 5 x 12	Schraube M 5 x 12	Tornillo, tipo CHc M 5 x 12	6
71	055 650 035	Goupille piston	Piston pin	Kolbensplint	Pasador pistón	1
72	902 300 111	Graisseur	Lubricator	Schmiernippel	Engrasador	1

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
73	906 120 705	Vis poelier M 6 x 16	Screw, model M 6 x 16	Schraube M 6 x 16	Tornillo, tipo M 6 x 16	4
74	909 150 202	Joint GT	GT seal	GT-Packungsring	Junta GT	1
77	055 650 039	Entretoise	Spacer	Muffe	Arandela de espesor	4
78	932 151 114	Vis CHc M 2,5 x 8	Screw, model CHc M 2.5 x 8	Schraube M 2.5 x 8	Tornillo, tipo CHc M 2.5 x 8	4
*80	910 050 202	Capteur de déplacement (50 mm)	Movement sensor (50 mm / 2")	Linearpotentiometer (50 mm)	Captador de desplazamiento (50 mm)	1
81	055 407 005	Doigt	Finger	Finger	Dedo	1
82	901 091 003	Prise JAEGER 6 broches	6-pin connector, JAEGER	6 Stifte Jaeger-Stecker	Toma JAEGER 6 contactos	1
83	901 091 041	Prise JAEGER 4 broches	4-pin connector, JAEGER	4 Stifte Jaeger-Stecker	Toma JAEGER 4 contactos	1
84	983 020 157	Goupille	Pin	Splint	Pasador	1
87	906 333 108	Bouchon 1/8	Plug, model 1/8	Blindstopfen 1/8	Tapón, tipo 1/8	2
88	999 387 501	Cylindre intermédiaire	Intermediate cylinder	Zwischenzylinder	Cilindro intermedio	1
-	933 151 277	Vis CHc 6 x 20	Screw, CHc 6 x 20	Schraube, 6 x 20	Tornillo CHc 6 x 20	2

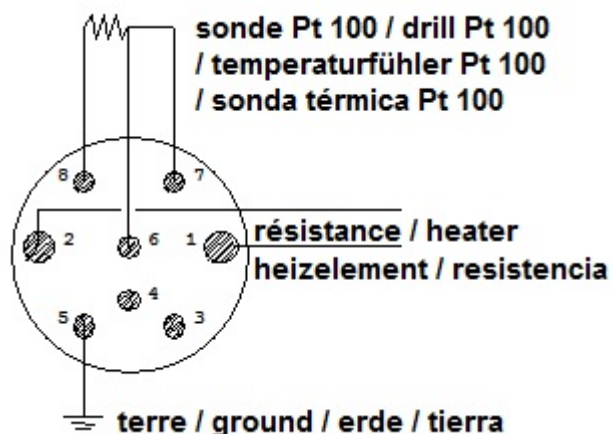
* Pièces de maintenance préconisées.

* Preceding the index number denotes a suggested spare part.

* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

* Piezas de mantenimiento preventivas.

**KIT CHAUFFANT / HEATING KIT
HEIZUNG / KIT CALEFACTADO**



Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
-	901 091 039	Embase Jaeger 8 broches.	8 pin plug, Jaeger	Stecker 8 Stifte Jaeger	Toma Jaeger 8 conectos	1
-	901 203 318	Collier chauffant (150W - 24V)	Heated collar (150W - 24V)	Heizelement (150W- 24V)	Collar (150W - 24V)	1
-	901 204 907	Sonde de température (Pt 100)	Drill (Pt 100)	Temperaturfühler (Pt 100)	Sonda térmica (Pt 100)	1
-	932 151 139	Vis CHc 3x10	Screw, model CHc 3x10	Schraube CHc 3x10	Tornillo, tipo CHc 3x10	4

OPTION - ON REQUEST - OPTION - OPCIÓN



Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
-	134 750 401	Buse avec bague Ø 1	Nozzle with ring Ø 1	Düse mit ring Ø 1	Boquilla con anillo Ø 1	-
-	134 750 101	Buse avec bague Ø 2	Nozzle with ring Ø 2	Düse mit ring Ø 2	Boquilla con anillo Ø 2	-
-	134 750 201	Buse avec bague Ø 4	Nozzle with ring Ø 4	Düse mit ring Ø 4	Boquilla con anillo Ø 4	-
-	034 750 103	Bague seule	Ring only	Ring nur	Anillo solo	-

ENSEMBLE CLAPETS DE RECHANGE

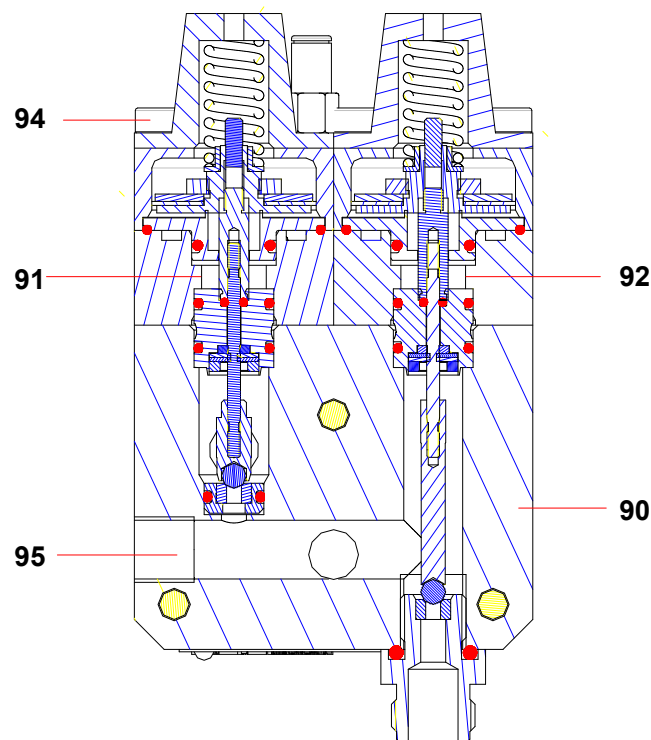
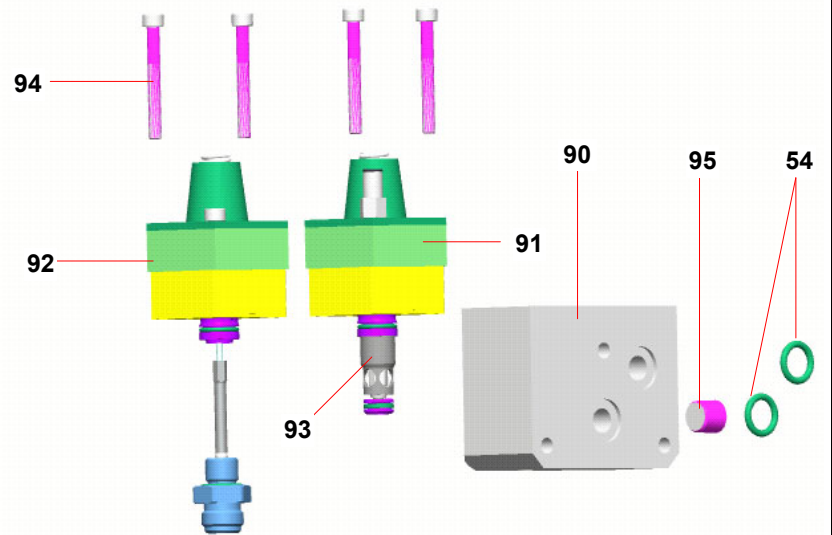
SPARE VALVES ASSEMBLY

VENTILE

CONJUNTO VÁLVULAS DE REPUESTO

(Ind. / Pos. 6)

155.650.160



Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
90	055 650 002	Corps des clapets	Body, valves	Ventilkörper	Cuerpo de las válvulas	1
*91	155 650 110	Clapet de gavage assemblé	Feeding valve assembly	Plattenventil kpl.	Válvula de cebado equipada	1
*92	155 650 120	Clapet d'extrusion assemblé	Extrusion valve assembly	Druckventil kpl.	Válvula de extrusión equipada	1
93	055 650 042	Entretoise clapet de gavage	Feeding valve spacer	Muffe, Plattenventil	Pasador válvula de cebado	1
*54	129 479 909	Joint torique (x 10)	O Ring (x 10)	Dichtring (Satz à 10 St.)	Junta tórica (x 10)	2
94	933 151 521	Vis CHc M 5 x 45	Screw, model CHc M 5 x 45	Schraube M 5 x 45	Tornillo, tipo CHc M 5 x 45	4
95	906 333 102	Bouchon 1/4 BSP	Plug, model 1/4 BSP	Blindstopfen 1/4 BSP	Tapón, tipo 1/4 BSP	1
-	933 151 546	Vis CHc M 5 x 50	Screw, model CHc M 5 x 50	Schraube M 5 x 50	Tornillo, tipo CHc M 5 x 50	4

CLAPETS DE GAVAGE

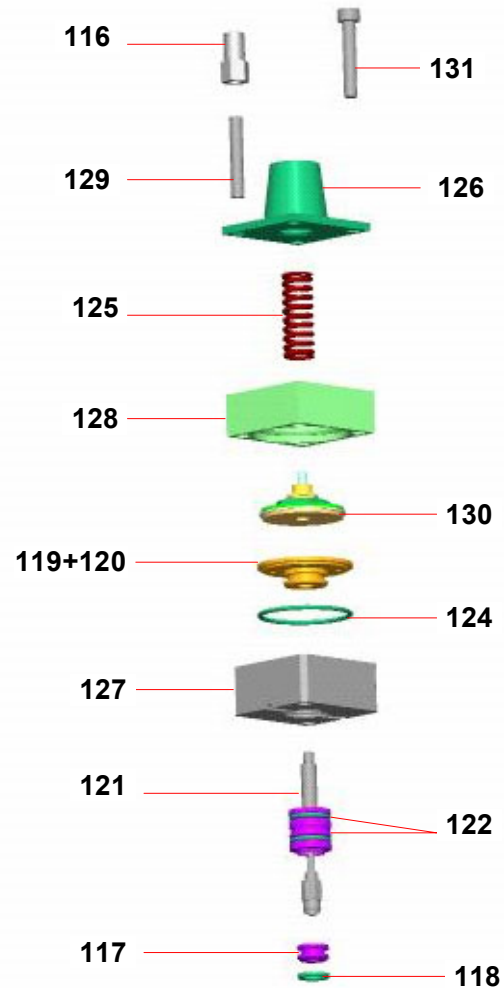
FEEDING VALVES

PLATTENVENTIL

VÁLVULAS DE CEBADO

(Ind. / Pos. 91)

155.650.110

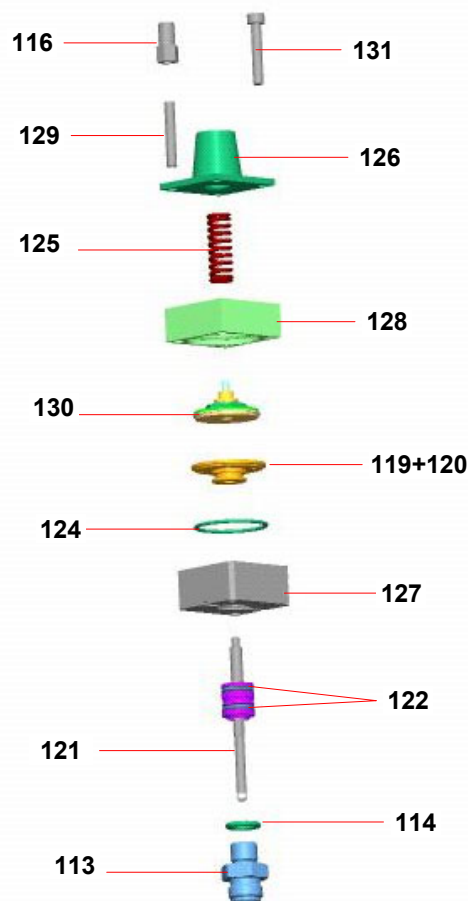


Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
116	905 121 016	Raccord pour tuyau 2,7 x 4	Fitting for hose 2.7 x 4	Nippel für Schlauch 2.7 x 4	Racor para tubería 2.7 x 4	1
117	055 408 010	Siège assemblé	Seat assembly	Sitz kpl.	Asiento equipado	1
118	909 130 809	• Joint de siège	• Seat seal	• Dichtung, Sitz	• Junta de asiento	1
119	129 970 200	Garniture assemblé	Packing assembly	Packung kpl.	Guarnición equipada	1
120	129 979 902	• Joint de garniture (les 10)	• Packing, seal (pack of 10)	• Dichtring (Satz à 10 St.)	• Junta de guarnición (bolsa de 10)	1
121	155 408 100	Ensemble tige de pointe avec cartouche	Needle rod with cartridge assembly	Nadelstange mit Packung kpl.	Conjunto eje de aguja con cartucho	1
122	129 529 908	• Joint de cartouche (x10)	• Cartridge seal (x 10)	• Dichtring (Satz à 10 St.)	• Junta de cartucho (x 10)	2
124	000 940 270	Joint	Seal	Dichtring	Junta	1
125	050 315 201	Ressort	Spring	Feder	Muelle	1
126	029 973 002	Guide du ressort	Spring guide	Federführung	Guía del muelle	1
127	055 650 003	Corps de clapet	Valve body	Ventilkörper	Cuerpo de válvula	1
128	055 408 016	Cylindre	Cylinder	Zylinder	Cilindro	1
129	055 650 032	Entretoise	Spacer	Muffe	Tirante	1
130	129 970 100	Piston assemblé	Piston assembly	Kolben kpl.	Pistón equipado	1
131	932 151 330	Vis CHc M 5 x 25	Screw, model CHc M 5 x 25	Schraube M 5 x 25	Tornillo, tipo CHc M 5 x 25	1
-	933 151 441	Vis CHc M 5 x 35	Screw, model CHc M 5 x 35	Schraube M 5 x 35	Tornillo, tipo CHc M 5 x 35	1

CLAPET D'EXTRUSION**EXTRUSION VALVE****DRUCKVENTIL****VÁLVULA DE EXTRUSIÓN**

(Ind. / Pos. 92)

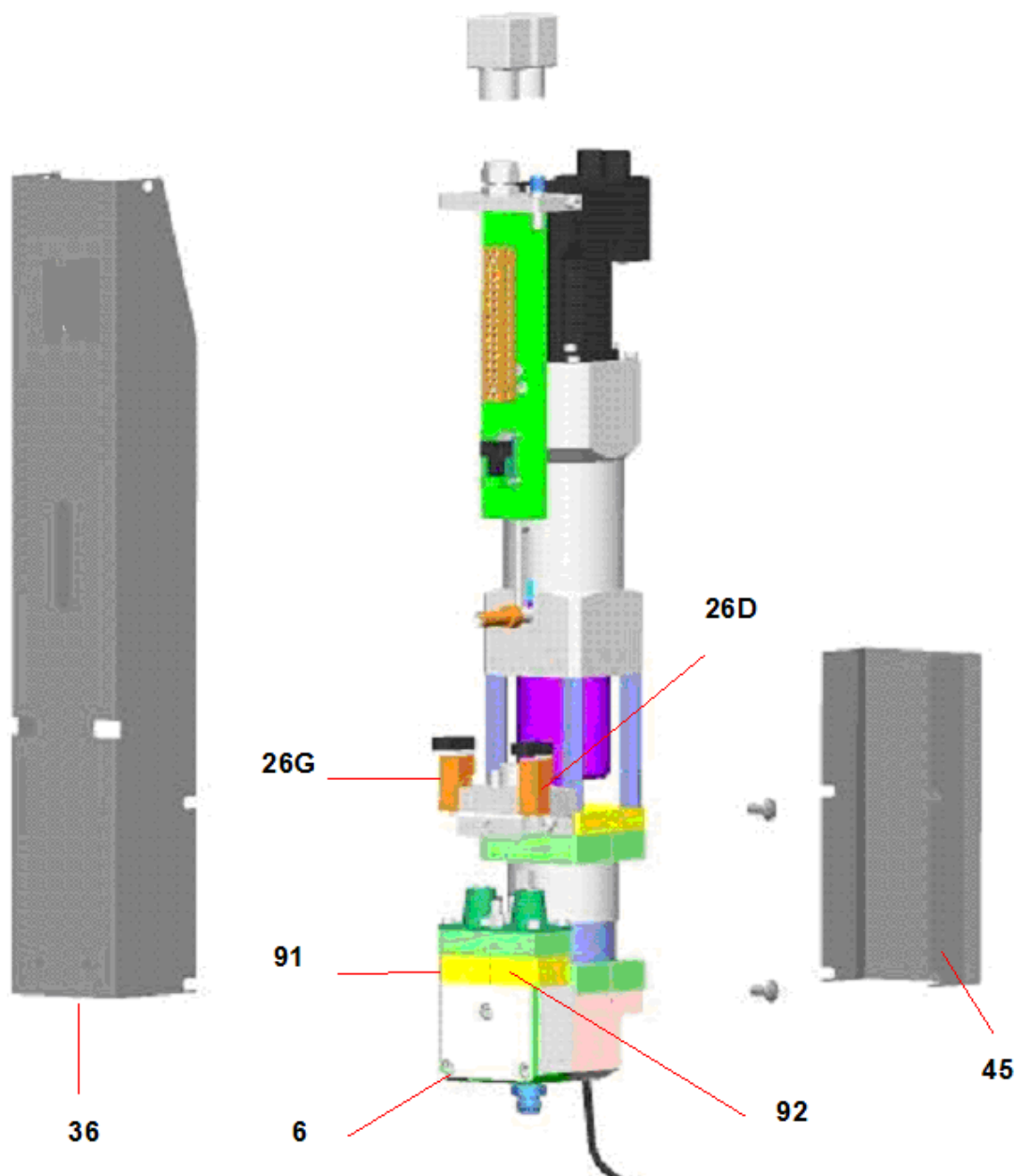
155.650.120

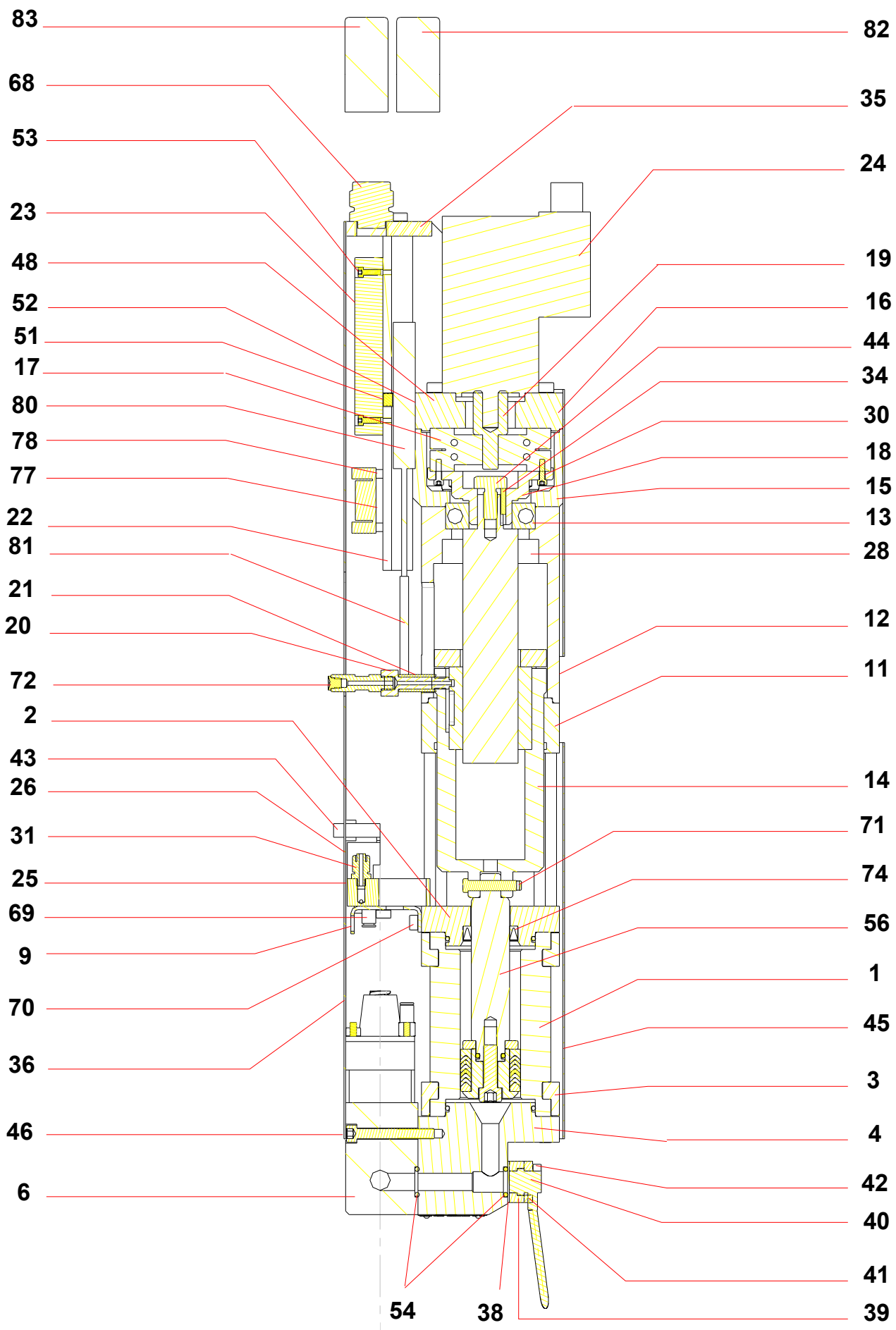


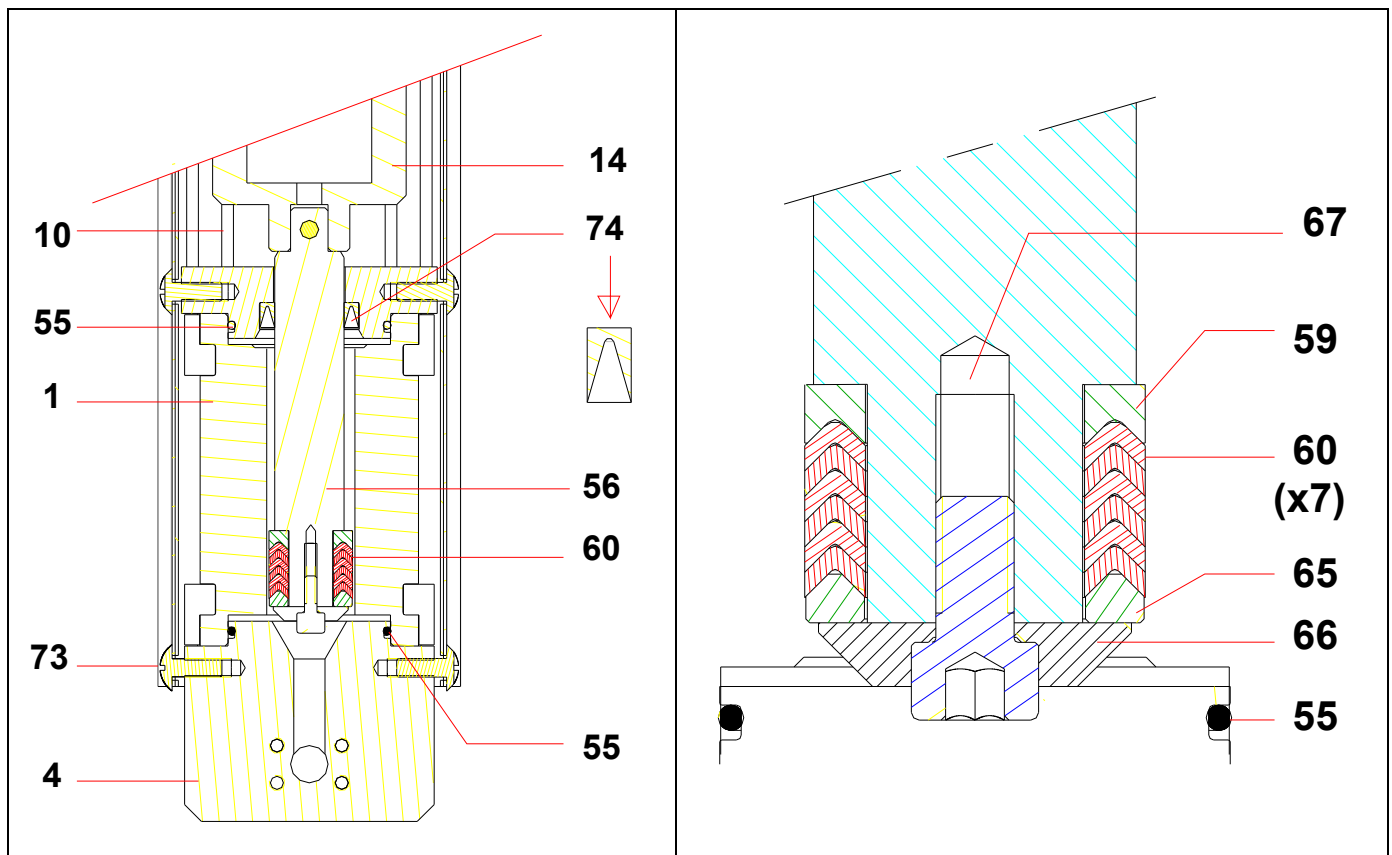
Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
113	155 650 060	Porte buse équipé	Nozzle holder assembly	Düsehalter kpl.	Porta boquilla equipada	1
114	129 479 909	• Joint torique (x 10)	• O Ring (x 10)	• Dichtring (Satz à 10 St.)	• Junta tórica (x 10)	1
116	905 121 016	Raccord pour tuyau 2,7 x 4	Fitting for hose 2.7 x 4	Nippel für Schlauch 2,7 x 4	Racor para tubería 2,7 x 4	1
119	129 970 200	Garniture assemblée	Packing assembly	Packung kpl.	Guarnición equipada	1
120	129 979 902	• Joint de garniture (x 10)	• Packing seal (x 10)	• Dichtring (Satz à 10 St.)	• Junta de guarnición (x 10)	1
121	155 650 170	Tige de clapet d'extrusion	Extrusion valve rod	Druckventilstange	Eje de válvula de extrusión	1
122	129 529 908	• Joint (x 10)	• Seal (x 10)	• Dichtring (Satz à 10 St.)	• Junta (x 10)	2
124	000 940 270	Joint	Seal	Dichtring	Junta	1
125	050 315 201	Ressort	Spring	Feder	Muelle	1
126	029 973 002	Guide du ressort	Spring guide	Federführung	Guía del muelle	1
127	055 650 003	Corps de clapet	Valve body	Ventilkörper	Cuerpo de válvula	1
128	055 408 016	Cylindre	Cylinder	Zylinder	Cilindro	1
129	055 650 032	Entretoise	Spacer	Muffe	Tirante	1
130	129 970 100	Piston assemblé	Piston assembly	Kolben kpl.	Pistón equipado	1
131	932 151 330	Vis CHc M 5 x 25	Screw, model CHc M 5 x 25	Schraube M 5 x 25	Tornillo, tipo CHc M 5 x 25	1
-	933 151 441	Vis CHc M 5 x 35	Screw, model CHc M 5 x 35	Schraube M 5 x 35	Tornillo, tipo CHc M 5 x 35	1

Doc. 999.429.000 Date/Datum/Fecha : 19/07/22 Annule/Cancel/ Ersetzt/Anula : 30/06/05	Modif. / Änderung : Mise à jour / Update / Aktualisierung / Actualización	Pièces de rechange Spare parts list Ersatzteilliste Piezas de repuesto
--	--	---

PISTOLET DOSEUR REGULEX® 27cc (avec clapets en ligne)	REGULEX® DOSING GUN, model 27cc (with valves in line)
REGULEX® VOLUMENDOSIERER, Modell 27cc	PISTOLA DE DOSIFICACIÓN REGULEX® 27cc (con válvulas en línea)







REGULEX® 27cc		#
REGULEX ® 27cc : à froid / for cold extrusion / für Kaltbetrieb / en frío		999.429.000

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
1	999 429 010	Cylindre	Cylinder	Zylinder	Cilindro	1
2	055 408 007	Bride de rinçage	Flushing flange	Spülflansch	Brida de limpieza	1
3	055 408 025	Demi-bride de serrage	Half flange	Halbflansch	Media brida de apriete	4
4	055 650 001	Bride produit	Fluid flange	Materialflansch	Brida producto	1
5	930 151 335	Vis CHc M 8 x 25	Screw, model CHc M 8 x 25	Schraube, M 8 x 40	Tornillo, tipo CHc M 8 x 25	4
*6	155 650 160	Ensemble clapet de gavage et d'extrusion (voir détail)	Feeding and discharge valve assembly (refer to detail)	Befüllventil und Druckventil kpl. (siehe Detail)	Conjunto válvula de cebado y de extrusión (consultar detalle)	1
9	055 650 036	Tôle de fixation	Fixing plate	Befestigungsblech	Chapa de fijación	1
10	055 408 008	Tirant moteur	Motor rod	Verbindungsbolzen	Tirante motor	4
11	055 650 005	Bride intermédiaire	Intermediate flange	Zwischen-Flansch	Brida intermediaria	1
12	055 650 006	Lanterne	Bearing support	Lagerlaterne	Linterna	1
13	907 010 701	Roulement à billes	Ball bearing	Kugellager	Rodamiento de bolas	1
*14	155 650 050	Vis à bille assemblée	Ball screw equipped	Kugelspindel kpl.	Husillo equipado	1
15	055 650 012	Palier carter	Bearing case	Lagergehäuse	Palier cárter	1
16	055 650 013	Carter moteur	Motor housing	Motorgehäuse	Cárter motor	1
17	907 520 105	Réducteur	Reducer	Getriebe	Reductor	1
18	055 650 015	Support D.S.	D.S.support	Halterung D.S.	Soporte D.S.	1
19	055 650 016	Embout d'arbre	Coupling, motor	Endabdeckung Achse	Terminal de eje	1
20	055 650 017	Ergot de graissage	Screw, washer	Stift für Schmierung	Saliente de engrasado	1

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
21	055 650 018	Bague de frottement	Friction ring	Abstreifring	Anillo de deslizamiento	1
22	055 650 020	Support électrique	Electrical support	Elektrohalterung	Soporte eléctrico	1
23	901 060 401	Bornier 16 pôles	Terminal strip	Klemmleiste	Bornero	1
24	NC / NS	Moteur LX 220	Motor LX 220	Motor LX 220	Motor LX 220	1
25	055 650 025	Support électrovanne	Electrovalve support	Elektroventil Halterung	Soporte electroválvula	1
*26G / 26D	903 050 450	Electrovanne 3/2 (MICROSOL - ref. 5311 PO260 136D + connecteur C50-20)	Electrovalve 3/2 (MICROSOL P.N°. 5311 PO260 136D + connector C50-20)	Elektroventil 3/2 (MICROSOL - ref. 5311 PO260 136D + Spule C50-20)	Electroválvula 3/2 (MICROSOL - ref. 5311 PO260 136D + conector C50-20)	1
28	930 151 196	Vis CHc M 6 x 16	Screw, model CHc M 6 x 16	Schraube, M 6 x 16	Tornillo, tipo CHc M 6 x 16	6
29	933 151 441	Vis CHc M 5 x 35	Screw, model CHc M 5 x 35	Schraube, M 5 x 35	Tornillo, tipo CHc M 5 x 35	4
30	933 151 164	Vis CHc M 3 x 12	Screw, model CHc M 3 x 12	Schraube, M 3 x 12	Tornillo, tipo CHc M 3 x 12	12
31	905 190 203	Raccord	Fitting	Nippel	Racor	1
33	933 151 526	Vis CHc M 8 x 45	Screw, model CHc M 8 x 45	Schraube, M 8 x 45	Tornillo, tipo CHc M 8 x 45	4
34	055 650 034	Clavette	Pin	Passfeder	Pasador	2
35	055 650 028	Capôt supérieur	Upper hood	Obere Verkleidung	Tapa superior	1
36	055 650 029	Capôt avant	Front hood	Vordere Verkleidung	Tapa delantera	1
38	055 450 037	Membrane du capteur	Sensor diaphragm	Sensormembran	Membrana del captador	1
39	055 450 035	Corps du capteur	Sensor body	Sensorkörper	Cuerpo del captador	1
*40	910 050 106	Capteur de pression (150 bar)	Pressure sensor (150 bar / 2175.5 psi)	Drucksensor (150 bar)	Captador de presión (150 bar)	1
41	055 650 031	Bride du capteur	Sensor flange	Sensorflansch	Brida del captador	1
42	930 151 275	Vis CHc M 5 x 20	Screw, model CHc M 5 x 20	Schraube M 5 x 20	Tornillo, tipo CHc M 5 x 20	4
43	903 050 479	Bloc de visu	Anti-interference block	Visualisierungs-Block	Bloque de visualización	2
44	055 650 033	Vis de butée	Stop screw	Schraube	Tornillo de tope	1
45	055 650 030	Capôt arrière	Rear hood	Hintere Verkleidung	Tapa trasera	1
46	933 151 523	Vis CHc M 6 x 45	Screw, model CHc M 6 x 45	Schraube, M 6 x 45	Tornillo, tipo CHc M 6 x 45	3
48	933 151 221	Vis CHc M 5 x 16	Screw, model CHc M 5 x 16	Schraube, M 5 x 16	Tornillo, tipo CHc M 5 x 16	6
51	055 650 024	Bride du potentiomètre	Potentiometer flange	Potentiometer Flansch	Brida del potenciómetro	1
52	933 151 190	Vis CHc M 3 x 16	Screw, model CHc M 3 x 16	Schraube, M 3 x 16	Tornillo, tipo CHc M 3 x 16	4
54	129 479 909	Bague R 10 (x 10)	Ring R 10 (x 10)	O-Ring R 10 (x 10)	Anillo R 10 (x 10)	2
55	109 420 803	Joint torique (x 10)	O Ring (x 10)	Dichtring (x 10)	Junta O Ring (x 10)	2
*56	999 429 016	Piston	Piston	Kolben	Pistón	1
59	999 429 012	Bague d'appui femelle	Thrust bushing, female	Stützring	Anillo de apoyo hembra	1
60	109 050 807	Joint chevron PTFE G (les 10)	Chevron seal, PTFE G (pack of 10)	Packungsring aus PTFEG (Satz à 10 St.)	Junta chevrón PTFE G (bolsa de 10)	7
65	999 429 014	Bague d'appui mâle en inox	Thrust bushing, male, stainless steel	Stützring, Edelstahl	Anillo de apoyo macho de inox	1
66	999 429 018	Support joints chevron	Chevron holder	Packungsringgehäuse	Soporte chevrón	1
67	930 151 196	Vis CHc 6 x 16	Screw, CHc 6 x 16	Schraube CHc 6 x 16	Tornillo CHc 6 x 16	1

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
68	055 403 050	Câble d'alimentation + longueur 1,5m	Electric cable + length 1.5 m / 3.3 ft	Kabel + Länge 1.5m	Cable de alimentación + 1,5 m de largo	1
69	905 120 944	Piquâge droit M 5 - T 2.7 x 4	Fitting, M 5 - hose 2.7 x 4	Stecknippel M 5 - Schlauch 2.7 x 4	Piquaje recto M 5 - T 2.7 x 4	4
70	931 151 168	Vis CHc M 5 x 12	Screw, model CHc M 5 x 12	Schraube M 5 x 12	Tornillo, tipo CHc M 5 x 12	6
71	055 650 035	Goupille piston	Piston pin	Kolbensplint	Pasador pistón	1
72	902 300 111	Graisneur	Lubricator	Schmiernippel	Engrasador	1
73	906 120 705	Vis poelier M 6 x 16	Screw, model M 6 x 16	Schraube M 6 x 16	Tornillo, tipo M 6 x 16	4
74	909 150 208	Joint GT	GT seal	GT-Packungsring	Junta GT	1
77	055 650 039	Entretoise	Spacer	Muffe	Arandela de espesor	4
78	932 151 114	Vis CHc M 2,5 x 8	Screw, model CHc M 2.5 x 8	Schraube M 2.5 x 8	Tornillo, tipo CHc M 2.5 x 8	4
*80	910 050 202	Capteur de déplacement (50 mm)	Movement sensor (50 mm / 2")	Linearpotentiometer (50 mm)	Captador de desplazamiento (50 mm)	1
81	055 407 005	Doigt	Finger	Finger	Dedo	1
82	901 091 003	Prise JAEGER 6 broches	6-pin connector, JAEGER	6 Stifte Jaeger-Stecker	Toma JAEGER 6 contactos	1
83	901 091 041	Prise JAEGER 4 broches	4-pin connector, JAEGER	4 Stifte Jaeger-Stecker	Toma JAEGER 4 contactos	1
84	983 020 157	Goupille	Pin	Splint	Pasador	1
-	933 151 277	Vis CHc 6 x 20	Screw, CHc 6 x 20	Schraube, 6 x 20	Tornillo CHc 6 x 20	2

* Pièces de maintenance préconisées.

* Preceding the index number denotes a suggested spare part.

* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

* Piezas de mantenimiento preventivas.

ENSEMBLE CLAPETS DE RECHANGE

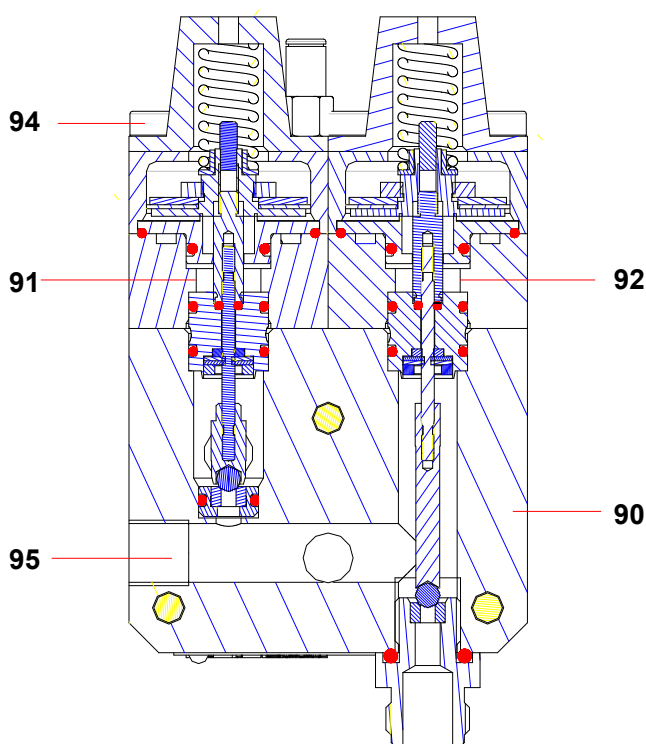
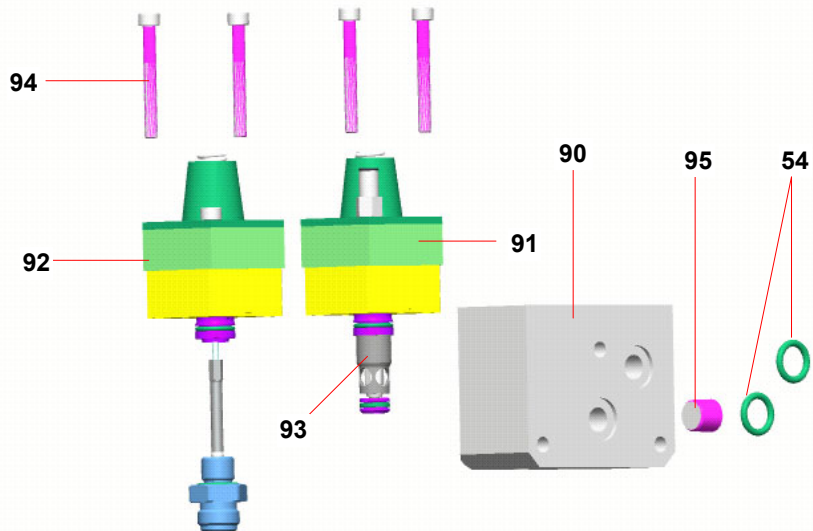
SPARE VALVES ASSEMBLY

VENTILE

CONJUNTO VÁLVULAS DE REPUESTO

(Ind. / Pos. 6)

155.650.160



Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
90	055 650 002	Corps des clapets	Body, valves	Ventilkörper	Cuerpo de las válvulas	1
*91	155 650 110	Clapet de gavage assemblé	Feeding valve assembly	Plattenventil kpl.	Válvula de cebado equipada	1
*92	155 650 120	Clapet d'extrusion assemblé	Extrusion valve assembly	Druckventil kpl.	Válvula de extrusión equipada	1
93	055 650 042	Entretoise clapet de gavage	Feeding valve spacer	Muffe, Plattenventil	Pasador válvula de cebado	1
*54	129 479 909	Joint torique (x 10)	O Ring (x 10)	Dichtring (Satz à 10 St.)	Junta tórica (x 10)	2
94	933 151 521	Vis CHc M 5 x 45	Screw, model CHc M 5 x 45	Schraube M 5 x 45	Tornillo, tipo CHc M 5 x 45	4
95	906 333 102	Bouchon 1/4 BSP	Plug, model 1/4 BSP	Blindstopfen 1/4 BSP	Tapón, tipo 1/4 BSP	1
-	933 151 546	Vis CHc M 5 x 50	Screw, model CHc M 5 x 50	Schraube M 5 x 50	Tornillo, tipo CHc M 5 x 50	4

CLAPETS DE GAVAGE

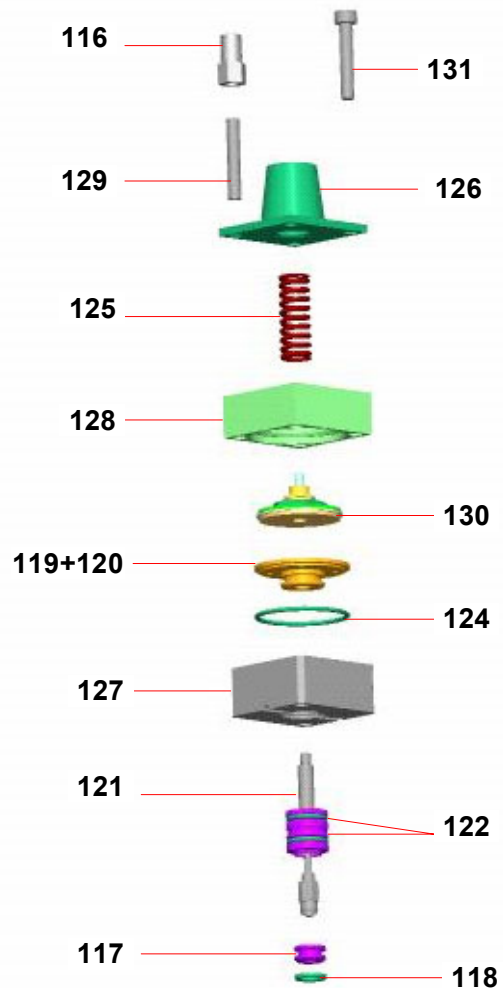
FEEDING VALVES

PLATTENVENTIL

VÁLVULAS DE CEBADO

(Ind. / Pos. 91)

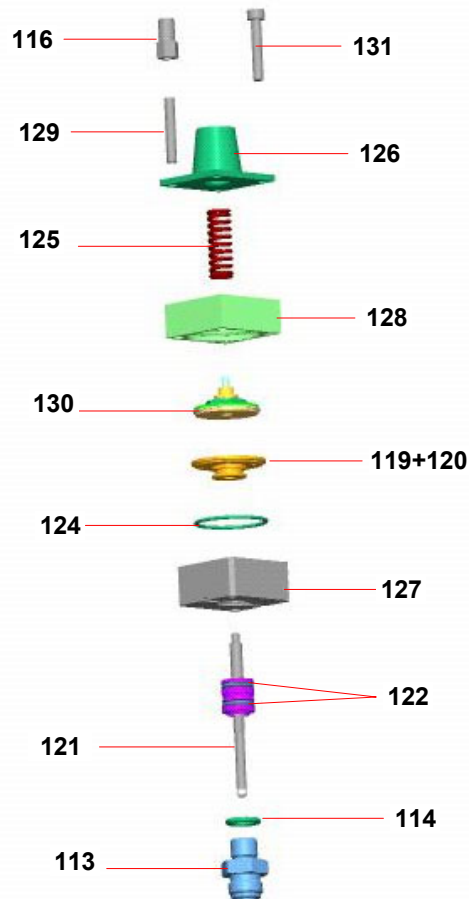
155.650.110



Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
116	905 121 016	Raccord pour tuyau 2,7 x 4	Fitting for hose 2.7 x 4	Nippel für Schlauch 2.7 x 4	Racor para tubería 2.7 x 4	1
117	055 408 010	Siège assemblé	Seat assembly	Sitz kpl.	Asiento equipado	1
118	909 130 809	• Joint de siège	• Seat seal	• Dichtung, Sitz	• Junta de asiento	1
119	129 970 200	Garniture assemblé	Packing assembly	Packung kpl.	Guarnición equipada	1
120	129 979 902	• Joint de garniture (les 10)	• Packing, seal (pack of 10)	• Dichtring (Satz à 10 St.)	• Junta de guarnición (bolsa de 10)	1
121	155 408 100	Ensemble tige de pointe avec cartouche	Needle rod with cartridge assembly	Nadelstange mit Packung kpl.	Conjunto eje de aguja con cartucho	1
122	129 529 908	• Joint de cartouche (x10)	• Cartridge seal (x 10)	• Dichtring (Satz à 10 St.)	• Junta de cartucho (x 10)	2
124	000 940 270	Joint	Seal	Dichtring	Junta	1
125	050 315 201	Ressort	Spring	Feder	Muelle	1
126	029 973 002	Guide du ressort	Spring guide	Federführung	Guía del muelle	1
127	055 650 003	Corps de clapet	Valve body	Ventilkörper	Cuerpo de válvula	1
128	055 408 016	Cylindre	Cylinder	Zylinder	Cilindro	1
129	055 650 032	Entretoise	Spacer	Muffe	Tirante	1
130	129 970 100	Piston assemblé	Piston assembly	Kolben kpl.	Pistón equipado	1
131	932 151 330	Vis CHc M 5 x 25	Screw, model CHc M 5 x 25	Schraube M 5 x 25	Tornillo, tipo CHc M 5 x 25	1
-	933 151 441	Vis CHc M 5 x 35	Screw, model CHc M 5 x 35	Schraube M 5 x 35	Tornillo, tipo CHc M 5 x 35	1

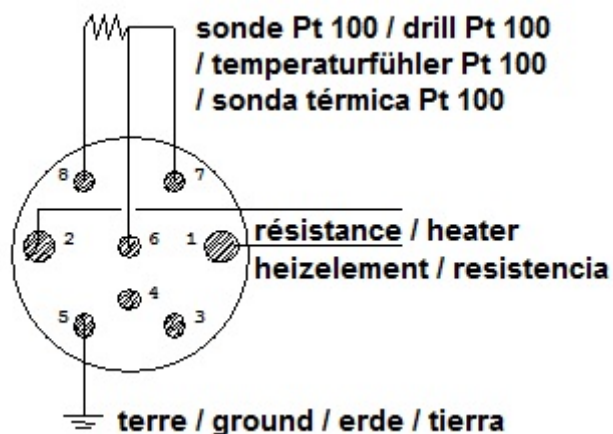
CLAPET D'EXTRUSION
EXTRUSION VALVE
DRUCKVENTIL
VÁLVULA DE EXTRUSIÓN
(Ind. / Pos. 92)

155.650.120



Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
113	155 650 060	Porte buse équipé	Nozzle holder assembly	Düsehalter kpl.	Porta boquilla equipada	1
114	129 479 909	• Joint torique (x 10)	• O Ring (x 10)	• Dichtring (Satz à 10 St.)	• Junta tórica (x 10)	1
116	905 121 016	Raccord pour tuyau 2,7 x 4	Fitting for hose 2.7 x 4	Nippel für Schlauch 2,7 x 4	Racor para tubería 2,7 x 4	1
119	129 970 200	Garniture assemblée	Packing assembly	Packung kpl.	Guarnición equipada	1
120	129 979 902	• Joint de garniture (x 10)	• Packing seal (x 10)	• Dichtring (Satz à 10 St.)	• Junta de guarnición (x 10)	1
121	155 650 170	Tige de clapet d'extrusion	Extrusion valve rod	Druckventilstange	Eje de válvula de extrusión	1
122	129 529 908	• Joint (x 10)	• Seal (x 10)	• Dichtring (Satz à 10 St.)	• Junta (x 10)	2
124	000 940 270	Joint	Seal	Dichtring	Junta	1
125	050 315 201	Ressort	Spring	Feder	Muelle	1
126	029 973 002	Guide du ressort	Spring guide	Federführung	Guía del muelle	1
127	055 650 003	Corps de clapet	Valve body	Ventilkörper	Cuerpo de válvula	1
128	055 408 016	Cylindre	Cylinder	Zylinder	Cilindro	1
129	055 650 032	Entretoise	Spacer	Muffe	Tirante	1
130	129 970 100	Piston assemblé	Piston assembly	Kolben kpl.	Pistón equipado	1
131	932 151 330	Vis CHc M 5 x 25	Screw, model CHc M 5 x 25	Schraube M 5 x 25	Tornillo, tipo CHc M 5 x 25	1
-	933 151 441	Vis CHc M 5 x 35	Screw, model CHc M 5 x 35	Schraube M 5 x 35	Tornillo, tipo CHc M 5 x 35	1

**KIT CHAUFFANT / HEATING KIT
HEIZUNG / KIT CALEFACTADO**



Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
-	901 091 039	Embase Jaeger 8 broches.	8 pin plug, Jaeger	Stecker 8 Stifte Jaeger	Toma Jaeger 8 conectos	1
-	901 203 318	Collier chauffant (150W - 24V)	Heated collar (150W - 24V)	Heizelement (150W- 24V)	Collar (150W - 24V)	1
-	901 204 907	Sonde de température (Pt 100)	Drill (Pt 100)	Temperaturfühler (Pt 100)	Sonda térmica (Pt 100)	1
-	932 151 139	Vis CHc 3x10	Screw, model CHc 3x10	Schraube CHc 3x10	Tornillo, tipo CHc 3x10	4

OPTION - ON REQUEST - OPTION - OPCIÓN



Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
-	134 750 401	Buse avec bague Ø 1	Nozzle with ring Ø 1	Düse mit ring Ø 1	Boquilla con anillo Ø 1	-
-	134 750 101	Buse avec bague Ø 2	Nozzle with ring Ø 2	Düse mit ring Ø 2	Boquilla con anillo Ø 2	-
-	134 750 201	Buse avec bague Ø 4	Nozzle with ring Ø 4	Düse mit ring Ø 4	Boquilla con anillo Ø 4	-
-	034 750 103	Bague seule	Ring only	Ring nur	Anillo solo	-